叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轻松走向荣耀(cakewalk To Gloryanna) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻松走向荣耀(Cakewalk to Gloryanna)

['keɪkwɔ:k] [tu:; tə] -
CAKEWALK TO GLORYANNA
小菜一碟 到 -

轻松走向荣耀安娜

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɚ] , ['dʒunjɚ] .
BY L . J . STECHER , JR .
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [dʒu:n] -
Worlds of Tomorrow June 1963
世界 的 明天 六月 -

《明日世界》1963年6月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['i:zi] .
The job was easy .
这 工作 曾是 简单的 .

这份工作很简单。

[ðə; ði]['prɑ:fɪt][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] .
The profit was enormous .
这 利润 曾是 巨大的 .

利润非常丰厚。

[ðə; ði]
The
这

这

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] — [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] !
only trouble was — the cargo had a will of its own !
仅有的 麻烦 曾是 — 这 货物 有 一个 将要 的 它是 自己的 !

唯一的问题是——货物有自己的意志!

['kæptɪn] ['hænə] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deltə]['kru:sis] ,
Captain Hannah climbed painfully down from the Delta Crucis ,
队长 汉娜 攀登 痛苦地 向下 从 这 三角洲 十字架 ,

汉娜船长艰难地从十字三角洲爬了下来。

['hɔbəld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [tu:; tə] [wer] ['bju:lə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t]

hobbled	across	the	spaceport	to	where	Beulah	and	I	were	waiting	to	greet
跛行	穿过	这	太空港	到	在哪里	比尤拉	和	我	是	等待	到	迎接

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

him	and	hit	me	in	the	eye	.
他	和	打	我	在	这	眼睛	.

他一瘸一拐地穿过太空站，来到我和比尤拉等候迎接他的地方，然后一拳打在我的眼睛上。

['bju:lə] — [ðæts] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ,

Beulah	—	that's	his	elephant	,
比尤拉	—	那就是	他的	大象	,

比尤拉——那是他的大象，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bju:ləz] ['beɪbi]

but	I	have	to	take	care	of	her	for	him	because	Beulah's	baby
但	我	有	到	拿	关心	的	她	为了	他	因为	比尤拉的	婴儿

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['bju:lə] [hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [kept] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt]

belongs	to	me	and	Beulah	has	to	take	care	of	it	—	kept	us	apart
属于	到	我	和	比尤拉	有	到	拿	关心	的	它	—	保留	我们	除

[ʌn'tɪl][wi:; wi][bəuθ] [ku:ld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

until	we	both	cooled	down	a	little	.
直到	我们	两个都	冷却	向下	一个	小的	.

但我必须替他照顾她，因为比尤拉的孩子是我的，比尤拉必须照顾孩子——这让我们分开了一段时间，直到我们俩都冷静下来。

[ðen] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['du:biəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Then	,	although	still	somewhat	dubious	about	it	,
然后	,	虽然	仍然	有些	可疑	关于	它	,

然后，尽管对此仍有些怀疑，

[ʃi:; ʃi][let][ˌju: 'es][goʊ] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [bɑ:r] .

she	let	us	go	together	across	the	field	to	the	spaceport	bar	.
她	让	我们	去	一起	穿过	这	场地	到	这	太空港	酒吧	.

她让我们一起穿过田野去太空站酒吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['kæptɪn] ['hænə] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɒk] [ˌem 'i:] .

I	didn't	ask	Captain	Hannah	why	he	had	socked	me	.
我	没有	问	队长	汉娜	为什么	他	有	穿袜子	我	.

我没问汉纳船长为什么打我。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

Although	he	has	never	been	a	handsome	man	,
虽然	他	有	绝不	到过	一个	英俊的	男人	,

虽然他从来就不是一个英俊的男人，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][ðə; ði] ['weðərd] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] ['dɪgnəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]

he	usually	has	the	weathered	and	austere	dignity	that	comes	from
他	通常	有	这	风化的	和	简朴	尊严	那	来	从

[plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ri:tʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .

plying	the	remote	reaches	among	the	stars	.
合奏	这	偏僻的	到达	之中	这	明星	.

他通常具有饱经风霜、庄严肃穆的气质，这是常年在遥远的星际间穿梭所造就的。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['i:gəlz] .

Call	it	the	Look	of	Eagles	.
称呼	它	这	看	的	老鹰队	.

不妨称之为雄鹰之姿。

['kæptɪn] ['hænə] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['i:gəlz] .

Captain	Hannah	had	lost	the	Look	of	Eagles	.
队长	汉娜	有	丢失的	这	看	的	老鹰队	.

汉娜上尉失去了雄鹰般的眼神。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['swoʊlən]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] ;
His **eyes** **were** **swollen** **almost** **shut** **;**
他的 眼睛 是 肿 几乎 关闭 ;

他的眼睛肿胀得几乎睁不开；

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mæs] [ʌv; əv]['welts] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr] ['welts]
every **inch** **of** **him** **that** **showed** **was** **a** **red** **mass** **of** **welts** **piled** **on** **more** **welts**
每一个 英寸 的 他 那 显示 曾是 一个 红色的 大量的 的 肿块 堆积 在 更多的 肿块
,
,
,

他露出的每一寸肌肤都布满了红色的鞭痕，而且鞭痕层层叠叠。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [biːz] .
as **though** **he** **had** **tangled** **with** **a** **hive** **of** **misanthropic** **bees** **.**
作为 尽管 他 有 纠缠不清 和 一个 蜂巢 的 厌世的 蜜蜂 .

就好像他惹上了一群厌世的蜜蜂。

[ðə; ði][goʊld] - ['breɪdɪd] [hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [klæmpt] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [bə'lɪdʒərənt]
The **gold** **-** **braided** **hat** **of** **his** **trade** **was** **not** **clamped** **in** **its** **usual** **belligerent**
这 金子 - 编织 帽子 的 他的 贸易 曾是 不是 夹紧 在 它是 通常 好战的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
position **slightly** **over** **one** **eye** **.**
位置 轻微地 超过 一 眼睛 .

他那顶金丝编织的职业帽并没有像往常那样，略微遮住一只眼睛，显得咄咄逼人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə'pærəntli] [held] [ʌp][baɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs]
It **was** **riding** **high** **on** **his** **head** **,** **apparently** **held** **up** **by** **more** **of** **the** **ubiquitous**
它 曾是 骑术 高的 在 他的 头 , 显然 握住 向上 经过 更多的 的 这 无处不在
['swelɪŋz] .
swellings **.**
肿胀 .

它高高地顶在他的头上，显然是被他头上那些无处不在的肿胀物托着的。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
I **figured** **that** **he** **figured** **that** **I** **had** **something** **to** **do** **with** **the** **way** **he**
我 想 那 他 想 那 我 有 某物 到 做 和 这 方式 他
[lʊkt] .
looked **.**
看起来 .

我猜他觉得他的外貌变化跟我有关。

" ['ʃɪpɪŋ] - [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['keɪkwɔːk] ['æftər][ɔːl]
" **Shipping** **marocca** **to** **Gloryanna** **III** **didn't** **turn** **out** **to** **be** **a** **cakewalk** **after** **all**
" 船运 - 到 - 三、 没有 转动 出去 到 是 一个 小菜一碟 后 全部
?
?
?

“把摩洛哥运到格洛丽安娜三世号上，结果发现并非易事？”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **suggested** **.**
" 我 建议 .

我建议道。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] .
He **glared** **at** **me** **in** **silence** **.**
他 怒目而视 在 我 在 沉默 .

他沉默地怒视着我。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][drɪŋk][fɜ:rst] ,

"	Perhaps	you	would	like	a	drink	first	,
"	也许	你	会	喜欢	一个	喝	第一的	,

“或许您想先喝一杯？”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

and	then	you	would	be	willing	to	tell	me	about	it	?
和	然后	你	会	是	愿意的	到	告诉	我	关于	它	?

那么你愿意告诉我这件事吗?

" [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:d] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] - .

"	I	decided	that	his	wince	was	intended	for	a	nod	,	and	ordered	rhial	.
"	我	决定	那	他的	畏缩	曾是	故意的	为了	一个	点头	,	和	订购	-	.

“我断定他畏缩的动作是想点头，于是点了份里亚尔。”

[aɪ]['oʊnli][drɪŋk] - [wen] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['kæptɪn] ['hænə] .

I	only	drink	rhial	when	I've	been	exposed	to	Captain	Hannah	.
我	仅有的	喝	-	什么时候我已经		到过	裸露	到	队长	汉娜	.

我只有在接触过汉娜船长之后才会喝瑞亚尔酒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

It	was	almost	a	pleasure	to	think	that	I	was	responsible	,	for	a
它	曾是	几乎	一个	乐趣	到	思考	那	我	曾是	负责任的	,	为了	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

难得有机会承担责任，这几乎让我感到一种愉悦。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['θerəpi] .

for	having	him	take	the	therapy	.
为了	拥有	他	拿	这	治疗	.

让他接受治疗。

" [ə; eɪ] ['deltə] [klæs] ['freɪtər] [kæn; kən] ['kæri] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	A	Delta	Class	freighter	can	carry	almost	anything	,	"	he	said	at	last	,
"	一个	三角洲	班级	货轮	能	携带	几乎	任何事物	,	"	他	说	在	最后的	,

“德尔塔级货船几乎可以运载任何东西，”他最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['fɔ:rsfl] [vɔɪs] .

in	a	travesty	of	his	usual	forceful	voice	.
在	一个	闹剧	的	他的	通常	有力	嗓音	.

他用一种完全不像他平时那样铿锵有力的声音说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevər][traɪ] .

"	But	some	things	it	should	never	try	.
"	但	一些	事物	它	应该	绝不	尝试	.

但有些事情它绝对不应该尝试。

" [hi:; hi] [læpst] [bæk] ['ɪntu:]['saɪləns]['æftər] [ðɪs] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] [əd'mɪʃ(ə)n] .

"	He	lapsed	back	into	silence	after	this	uncharacteristic	admission	.
"	他	失效	后退	进入	沉默	后	这	异常	入学	.

“在做出这番反常的坦白后，他又恢复了沉默。”

[aɪ]['ɔ:lmoʊst][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

I	almost	felt	sorry	for	him	,
我	几乎	毛毡	对不起	为了	他	,

我几乎有点同情他了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['bju:lə] [keɪm] ['rækɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] - [tʌn] ['ɪnfənt][ɪn]

but	just	then	Beulah	came	racking	across	the	field	with	her	two	-	ton	infant	in
但	只是	然后	比尤拉	来了	货架	穿过	这	场地	和	她	二	-	吨	婴儿	在

[toʊ] ,

tow	,
拖	,

但就在这时，比尤拉拖着她那两吨重的婴儿，飞快地穿过田野跑了过来。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə] ['hænə] .

to	show	her	off	to	Hannah	.
到	展示	她	离开	到	汉娜	.

向汉娜炫耀她。

[aɪ] [wɔ:ld] [ɔ:f][maɪ]['pɪti] .

I	walled	off	my	pity	.
我	有围墙的	离开	我的	遗憾	.

我把自己的怜悯之心封闭了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔɪstid] [ðoʊz] [tu:] ['mɔ:dlɪn] ['mæstəˌdɑ:n] [ɔ:f]['ɑ:ntə][ˌem 'i:][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

He	had	foisted	those	two	maudlin	mastodons	off	onto	me	in	one	of	our
他	有	强加	那些	二	感伤	乳齿象	离开	到	我	在	一	的	我们的

['ɜ:rliər] [di:lz] ,

earlier	deals	,
早些时候	交易	,

在之前的一笔交易中，他把那两个多愁善感的家伙强加给了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌblz] ,

and	if	I	had	somehow	been	responsible	for	his	present	troubles	,
和	如果	我	有	不知何故	到过	负责任的	为了	他的	展示	麻烦	,

如果我以某种方式要为他目前的困境负责，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .

it	was	no	more	than	he	deserved	.
它	曾是	不	更多的	比	他	应得的	.

这是他应得的。

[aɪ]['reɪtɪd] ['wɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] .

I	rated	winning	for	once	.
我	评级	获胜	为了	一次	.

我居然赢了一次！

" [ju:; jʊ][dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ?

"	You	did	succeed	in	getting	the	marocca	to	Gloryanna	III	?
"	你	做过	成功	在	获得	这	-	到	-	三、	?

“你真的成功地把摩洛哥交给了格洛丽安娜三世吗？”

" [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['æftər][ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][ænd; ənd][sent] [bæk] [hoʊm]

"	I	asked	anxiously	,	after	the	elephants	had	been	admired	and	sent	back	home
"	我	问	焦虑地	,	后	这	大象	有	到过	钦佩	和	发送	后退	家

.

:
.

“在大象们被欣赏一番并被送回家之后，我焦急地问道。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['ventʃər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑ:b][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

The	success	of	that	venture	—	even	if	the	job	had	turned	out	to	be	more
这	成功	的	那	风险投资	—	甚至	如果	这	工作	有	转向	出去	到	是	更多的

['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] — [ment] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fɪt][tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv]

difficult	than	we	had	expected	—	meant	an	enormous	profit	to	both	of
难的	比	我们	有	预期的	—	意思是	一个	巨大的	利润	到	两个都	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

那次尝试的成功——即使这项工作比我们预想的要困难得多——也为我们双方带来了巨大的利润。

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['fæbjələsli] [ɪk'spensɪv] .

The	fruit	of	the	marocca	is	delicious	and	fabulously	expensive	.
这	水果	的	这	-	是	可口的	和	极好地	昂贵的	.

摩洛哥水果美味可口，价格也极其昂贵。

[ðə; ði][plænt] [gru:] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt] - [i:] .

The	plant	grew	only	on	the	single	planet	Mypore	II	.
这	植物	生长	仅有的	在	这	单身的	行星	-	二	.

这种植物只生长在迈波尔二号星球上。

[træns'ʃipt] [si:dz] [ɪn'veriəbli] [feɪld] [tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]['rerəti] .

Transshipped	seeds	invariably	failed	to	germinate	,	which	explained	its	rarity	.
转运	种子	总是	失败的	到	发芽	,	哪个	解释	它是	稀有性	.

转运的种子无一例外都无法发芽，这也解释了它为何如此稀少。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændəbli] , ['bɪtərli] ,

The	Myporians	were	usually	,	and	understandably	,	bitterly	,
这	-	是	通常	,	和	可以理解	,	苦涩地	,

米波里亚人通常（这也可以理解）感到愤恨。

[ə'poʊzd] [tu:; tə] ['letɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plænts][get] [ʃɪpt] [ɔ:f][ðer; ðər]['plænɪt] .

opposed	to	letting	any	of	the	living	plants	get	shipped	off	their	planet	.
反对	到	出租	任何	的	这	活的	植物	得到	已发货	离开	他们的	行星	.

反对将任何活体植物运离它们的星球。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪzəbl] [pi:s] [ʌv; əv] [kæʃ] [plʌs][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ʃer] [ʌv; əv]

But	when	I	offered	them	a	sizable	piece	of	cash	plus	a	perpetual	share	of
但	什么时候	我	提供	他们	一个	相当大的	片	的	现金	加	一个	永久	分享	的

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] - [plænts][tu:; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

the	profits	for	letting	us	take	a	load	of	marocca	plants	to	Gloryanna	III	,
这	利润	为了	出租	我们	拿	一个	加载	的	-	植物	到	-	三、	,

但是，当我提出支付他们一大笔现金，外加永久分享利润，作为允许我们将一批摩洛哥植物运往格洛丽安娜三号的报酬时，

[ðeɪ] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sent] .

they	relented	and	,	for	the	first	time	in	history	,	gave	their	assent	.
他们	让步	和	,	为了	这	第一的	时间	在	历史	,	给予	他们的	同意	.

他们最终让步，历史上第一次表示同意。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .

In	fact	,	they	had	seemed	delighted	.
在	事实	,	他们	有	似乎	高兴极了	.

事实上，他们似乎很高兴。

" [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['seɪfli] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .

"	I	got	them	there	safely	,	"	said	Captain	Hannah	.
"	我	得到	他们	那里	安全	,	"	说	队长	汉娜	.

“我把他们安全送达了，”汉娜上尉说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
" And they are growing all right ?
" 和 他们 是 生长 全部 正确的 ?

"它们长得还不错吧？"

" [aɪ] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [wen] [aɪ][left] , - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪk][mæd] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .
" When I left , marocca was growing like mad , " said Captain Hannah .
" 什么时候 我 左边 , - 曾是 生长 喜欢 疯狂的 , " 说 队长 汉娜 .

"我离开的时候，摩洛哥发展迅猛，"汉娜船长说。

[aɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
I relaxed and leaned back in my chair .
我 轻松 和 倾斜 后退 在 我的 椅子 .

我放松下来，向后靠在椅子上。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I no longer felt the need of rhial for myself .
我 不 更长 毛毡 这 需要 的 - 为了 我 .

我不再觉得需要自己服用rhial了。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Tell me about it , " I suggested .
" 告诉 我 关于 它 , " 我 建议 .

"跟我说说吧，"我建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðoʊz] [dæm] [plænts][tuː; tə] -
" It was you who said that we should carry those damn plants to Gloryanna
" 它 曾是 你 WHO 说 那 我们 应该 携带 那些 该死 植物 到 -
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
III ,
三、 ,

"是你说我们应该把那些该死的植物运到格洛丽安娜三号那里去的。"

" [hiː; hi] [sed] ['beɪlfəli] .
" he said balefully .
" 他 说 悲惨地 .

他阴沉地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [blæk] [jʊr; jər] ['ʌðər] [aɪ] . "
" I ought to black your other eye . "
" 我 应该 到 黑色的 你的 其他 眼睛 . "

"我真想再打瞎你另一只眼睛。"

" ['sɪmər] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] - , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Simmer down and have some more rhial , " I told him .
" 煨 向下 和 有 一些 更多的 - , " 我 讲述 他 .

"冷静下来，再喝点瑞亚尔酒，"我告诉他。

" [ʃʊr] [aɪ][get][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] .
" Sure I get the credit for that .
" 当然 我 得到 这 信用 为了 那 .

"当然，这功劳应该归我。"

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][twɪn][tuː; tə] - [iː] .
Gloryanna III is almost a twin to Mypore II .
- 三、 是 几乎 一个 双 到 - 二 .

Gloryanna III 几乎就是 Mypore II 的孪生兄弟。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] .

You	**know**	**that**	**marocca**	**takes**	**a**	**very**	**special**	**kind**	**of**	**environment**	**.**
你	知道	那	-	需要	一个	非常	特别的	种类	的	环境	.

你知道摩洛哥需要一种非常特殊的环境。

[braɪt] [sʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Bright	**sun**	**most**	**of**	**the**	**time**	**—**	**that**	**means**	**an**	**almost**	**cloudless**	**environment**	**.**
明亮的	太阳	最多	的	这	时间	—	那	方法	一个	几乎	无云	环境	.

大部分时间阳光明媚——这意味着几乎没有云。

[ə; eɪ] ['veri] ['ekwəb(ə)l] ['klaɪmət] .

A	**very**	**equable**	**climate**	**.**
一个	非常	公平的	气候	.

气候非常温和。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [noʊ] ['siːznz] — [ðæt] [miːnz] [noʊ] [ɪ´kliptikəl]

Days	**and**	**nights**	**the**	**same**	**length**	**and**	**no**	**seasons**	**—**	**that**	**means**	**no**	**ecliptical**
天	和	夜晚	这	相同的	长度	和	不	季节	—	那	方法	不	黄道

[ænd; ənd] [noʊ] ['æksiəl] [tɪlt] .

and	**no**	**axial**	**tilt**	**.**
和	不	轴向	倾斜	.

昼夜等长，没有季节——这意味着没有黄道，也没有地轴倾斜。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [tests] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [plænts] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tɑːlərəns] [tuː; tə] [kɔːz] [noʊ]

But	**our**	**tests**	**showed**	**that**	**the**	**plants**	**had**	**enough**	**tolerance**	**to**	**cause**	**no**
但	我们的	测试	显示	那	这	植物	有	足够的	宽容	到	原因	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['deltə] ['kruːsis] .

trouble	**in**	**the**	**trip**	**in**	**Delta**	**Crucis**	**.**
麻烦	在	这	旅行	在	三角洲	十字架	.

但我们的测试表明，这些植物具有足够的耐受性，不会在前往三角洲的旅途中造成任何问题。

" [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] .

"	**A**	**light**	**dawned**	**.**
"	一个	光	黎明	.

一道曙光出现了。

" ['aʊər; ɑːr] [tests] [wɜːr; wər] [noʊ] [gʊd] ? "

"	**Our**	**tests**	**were**	**no**	**good**	**?**	**"**
"	我们的	测试	是	不	好的	?	"

“我们的测试结果不好吗？”

" [jʊr; jər] [tests] [wɜːr; wər] [noʊ] [gʊd] , " ['griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	**Your**	**tests**	**were**	**no**	**good**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**captain**	**with**	**feeling**	**.**
"	你的	测试	是	不	好的	,	"	同意	这	队长	和	感觉	.

“你的测试结果不好，”队长感慨地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [blæk] [jʊr; jər] ['ʌðər] [aɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd]

"	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**first**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**black**	**your**	**other**	**eye**	**,**	**"**	**he**	**decided**
"	患病的	告诉	你	关于	它	第一的	,	和	然后	患病的	黑色的	你的	其他	眼睛	,	"	他	决定

.

:

.

“我先告诉你这件事，然后再揍你另一只眼睛，”他决定道。

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] - [aʊt] ['ɪntuː]
" You'll remember that I warned you that we should take some marocca out into
" 你会 记住 那 我 警告 你 那 我们 应该 拿 一些 - 出去 进入
[speɪs] [ænd; ənd] [sɑːlv] ['eni] ['prɔːbləms] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
space and solve any problems we might find before committing ourselves to
空间 和 解决 任何 问题 我们 可能 寻找 前 提交 我们自己 到
['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
hauling a full load of it ?
运输 一个 满的 加载 的 它 ?

“你还记得我警告过你，我们应该先带一些摩洛哥坚果到太空，解决可能遇到的任何问题，然后再决定是否要运送一整批吗？”

" [æskt] ['kæptɪn] ['hænə] .
" asked Captain Hannah .
" 问 队长 汉娜 .

“汉娜船长问道。”

" [wiː; wi] ['kudnt] , " [aɪ] [prəu'testid] .
" We couldn't , " I protested .
" 我们 不能 , " 我 抗议 .

“我们做不到，”我抗议道。

" [ðə; ði] - [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] .
" The Myporians gave us a deadline .
" 这 - 给予 我们 一个 最后期限 .

“迈波里亚人给我们设定了最后期限。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪgəməroʊl] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði]
If we had gone through all of that rigamarole , we would have lost the
如果 我们 有 已消失 通过 全部 的 那 繁文缛节 , 我们 会 有 丢失的 这
['fræntʃaɪz] .
franchise .
特许经营 .

如果我们真的走了那些繁文缛节，我们就会失去特许经营权。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fʊl] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ['ʌndər] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l]
Besides , they gave you full written instructions about what to do under all possible
除了 , 他们 给予 你 满的 书面 指示 关于 什么 到 做 在下面 全部 可能的
['sɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

此外，他们还提供了完整的书面说明，指导你在各种可能的情况下应该怎么做。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
Written in Myporian .
书面 在 - .

用迈波里语写成。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
A very difficult language to translate .
一个 非常 难的 语言 到 翻译 .

这是一种很难翻译的语言。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʊə(r)] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
Especially when you're barricaded in the head .
尤其 什么时候 你是 路障 在 这 头 .

尤其是当你的头部被堵住的时候。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	almost	asked	him	why	he	had	been	barricaded	in	the	bathroom	of	the
"	我	几乎	问	他	为什么	他	有	到过	路障	在	这	浴室	的	这

['deltə]['kruːsis] ,

Delta	Crucis	,
三角洲	十字架	,

“我差点就问他为什么把自己反锁在德尔塔·克鲁西斯教堂的浴室里了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

but	I	figured	it	was	safer	to	let	him	tell	me	in	his	own	way	,
但	我	想	它	曾是	更安全	到	让	他	告诉	我	在	他的	自己的	方式	,

但我认为让他用自己的方式告诉我更安全。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

in	his	own	time	.
在	他的	自己的	时间	.

他自己决定何时开始。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['pɑːrkɪŋ] ['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	got	into	parking	orbit	around	Mypore	without	any	trouble	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	得到	进入	停車處	轨道	大约	-	没有	任何	麻烦	.

“嗯,”他说，“我顺利地进入了迈波尔附近的停车轨道。”

[ðə; ði]['plæstɪk][fɪlm] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

The	plastic	film	kept	the	water	in	the	hydroponic	tanks	without	any	trouble	,
这	塑料	电影	保留	这	水	在	这	水培	坦克	没有	任何	麻烦	,

塑料薄膜能毫无问题地保持水培箱内的水质。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][noʊ] - ['grævəti][kən'dɪʃ(ə)n] .

even	in	a	no	-	gravity	condition	.
甚至	在	一个	不	-	重力	状况	.

即使在失重状态下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][laɪnd][ʌp][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [aɪ] ['fɪgjərd] ,

And	by	the	time	I	had	lined	up	for	Gloryanna	and	Jumped	,	I	figured	,
和	经过	这	时间	我	有	衬里	向上	为了	-	和	跳了起来	,	我	想	,

当我排队等候 Gloryanna 和 Jumped 的时候，我想，

[laɪk][juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['keɪkwɔːk] .

like	you	said	,	that	the	trip	would	be	a	cakewalk	.
喜欢	你	说	,	那	这	旅行	会	是	一个	小菜一碟	.

正如你所说，这次旅行将会轻而易举。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][plænts]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] [liːvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ?

"	Do	you	remember	how	the	plants	always	keep	their	leaves	facing	the	sun	?
"	做	你	记住	如何	这	植物	总是	保持	他们的	树叶	面向	这	太阳	?

你还记得植物总是把叶子朝向太阳吗?

[ðeɪ] [twɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt]

They	twist	on	their	stems	all	day	,	and	then	they	go	on	twisting	them	all	night
他们	捻	在	他们的	茎	全部	天	,	和	然后	他们	去	在	扭曲	他们	全部	夜晚

,

,

,

它们整天扭动茎秆，然后整夜也继续扭动。

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

still	pointing	at	the	underground	sun	,	so	that	they're	aimed	right	at	sunrise	.
仍然	指向	在	这	地下	太阳	,	所以	那	它们是	旨在	正确的	在	日出	.

仍然指向地下太阳，这样它们就能正好对准日出方向。

[soʊ][ðə; ði][stem] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['kɔːrkskruː] ?
So the stem looks like a corkscrew ?
所以 这 干 看起来 喜欢 一个 开瓶器 ?

所以这根茎看起来像个螺旋钻?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt][stænd][æn; ən]['æksiəl][tɪlt] .
That's why they can't stand an axial tilt .
那就是 为什么 他们 不能 站立 一个 轴向 倾斜 .

这就是它们无法承受轴向倾斜的原因。

[ðeɪ] - [rɪ'membər] - [ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
They ' remember ' the rate and direction of movement , and keep it
他们 - 记住 - 这 速度 和 方向 的 移动 , 和 保持 它
[ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
up during the night time .
向上 期间 这 夜晚 时间 .

它们会"记住"运动的速度和方向，并在夜间保持这种状态。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɑːbləm][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] . "
We had that problem all figured out . "
我们 有 那 问题 全部 想 出去 . "

我们已经完全想出解决办法了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ðæt] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That solution was one of yours , too , wasn't it ?
那 解决方案 曾是 一 的 你的 , 也 , 不是 它 ?

那个解决方案也是你提出的，对吧?

" [hiː; hi] [geɪzd] ['muːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːkər] [ʌv; əv] - .
" He gazed moodily at his beaker of rhial .
" 他 凝视 情绪低落地 在 他的 烧杯 的 - .

他忧郁地凝视着手中的那杯里亚尔酒。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
" I must admit it sounded good to me , too .
" 我 必须 承认 它 听起来 好的 到 我 , 也 .

"我必须承认，这听起来也挺不错的。"

[ɪn]['lɪmboʊ] , ['muːvɪŋ] [æt; ət]['mʌltɪp(ə)l] [laɪt] - [spiːdz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
In Limbo , moving at multiple light - speeds , the whole Universe , of course ,
在 炼狱 , 移动 在 多种的 光 - 速度 , 这 所有的 宇宙 , 的 课程 ,

在炼狱中，以数倍光速运动的，当然包括整个宇宙。

[tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['gloʊɪŋ] [spɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

turns	into	a	bright	glowing	spot	in	our	direction	of	motion	,	with
转弯	进入	一个	明亮的	发光	点	在	我们的	方向	的	运动	,	和

['evriθɪŋ] [els] [dɑːrk] .

everything	else	dark	.
一切	别的	黑暗的	.

在我们行进的方向上，它变成了一个明亮的光点，而其他一切都变得黑暗。

[soʊ][aɪ][laɪnd] [ʌp][ðə; ði]['deltə]['kruːsis][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

So	I	lined	up	the	Delta	Crucis	perpendicular	to	her	direction	of	motion	,
所以	我	衬里	向上	这	三角洲	十字架	垂直	到	她	方向	的	运动	,

于是我将十字架三角点对准了她运动的方向，

[pʊt][ə; eɪ][wʌns] - ['evri] - ['twenti] - [wʌn]['aʊər][spɪn][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] [reɪts]

put	a	once	-	every	-	twenty	-	one	hour	spin	on	her	to	match	the	rotation	rates
放	一个	一次	-	每一个	-	二十	-	一	小时	旋转	在	她	到	匹配	这	旋转	利率

[ʌv; əv] - [iː][ænd; ənd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

of	Mypore	II	and	Gloryanna	III	,
的	-	二	和	-	三、	,

让她每21小时旋转一次，以匹配Mypore II和Gloryanna III的旋转频率。

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [vjuː] [pɔːrts][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

and	uncovered	the	view	ports	to	let	in	the	light	.
和	裸露	这	看法	端口	到	让	在	这	光	.

然后打开观察窗，让光线照进来。

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['braɪtnd] [ʌn'tɪl] - [nuːn] [taɪm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrts] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

It	gradually	brightened	until	'	noon	time	'	,	with	the	ports	pointing	straight	at
它	逐步地	明亮	直到	-	中午	时间	-	,	和	这	端口	指向	直的	在

[ðə; ði] [laɪt] [sɔːrs] ,

the	light	source	,
这	光	来源	,

灯光逐渐亮起，直到"正午"时分，端口直指光源。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪmd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][ten][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	then	dimmed	until	we	had	ten	and	one	-	half	hours	of	darkness	.
和	然后	调暗	直到	我们	有	十	和	一	-	一半	小时	的	黑暗	.

然后光线逐渐变暗，直到我们经历了十个半小时的黑暗。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][wɜːrk] . "

"	Of	course	,	it	didn't	work	.	"
"	的	课程	,	它	没有	工作	.	"

"当然，这并没有奏效。"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [waɪ] [nɑːt] ? "

"	For	Heaven's	sake	,	why	not	?	"
"	为了	天	清酒	, 为什么		不是	?	"

"看在上帝的份上，为什么不行呢？"

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	For	Heaven's	sake	why	should	it	?
"	为了	天	清酒	为什么	应该	它	?

"看在上帝的份上，它为什么要这样？"

[wɪð; wɪθ][noʊ]['grævəti][fɔːr; fər] ['refrəns] ,

With	no	gravity	for	reference	,
和	不	重力	为了	参考	,

假设没有重力作为参照物，

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] - [sʌn] - [wʌz; wəz]

how	were	the	plants	supposed	to	know	that	the	'	sun	'	was
如何	是	这	植物	据称	到	知道	那	这	-	太阳	-	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ? "

supposed	to	be	moving	?	"
据称	到	是	移动	?	"

植物怎么可能知道"太阳"应该在移动呢?

" [soʊ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?

"	So	what	did	you	do	?
"	所以	什么	做过	你	做	?

"所以你做了什么? "

" [aɪ] [æskt] , [wen] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] .

"	I	asked	,	when	that	had	sunk	in	.
"	我	问	,	什么时候	那	有	沉没	在	.

"我等我反应过来后才问。"

" [ɪf] [ðə; ði] [stem] ['dʌznt] [kiːp] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði][plænts][daɪ] ;

"	If	the	stem	doesn't	keep	winding	,	the	plants	die	;
"	如果	这	干	不	保持	绕线	,	这	植物	死	;

"如果茎秆不继续缠绕，植物就会死亡;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rʌn]

and	they	can	only	take	a	few	extra	hours	of	night	time	before	they	run
和	他们	能	仅有的	拿	一个	很少	额外的	小时	的	夜晚	时间	前	他们	跑步

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

它们只能在夜晚多待几个小时，之后就会筋疲力尽。

" [oʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] [ɪn]['kwaɪət] [toʊnz] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [ˌdespə'reɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Oh	,	"	said	Captain	Hannah	in	quiet	tones	of	controlled	desperation	,	"	it	was
"	哦	,	"	说	队长	汉娜	在	安静的	音调	的	受控	绝望	,	"	它	曾是

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

very	simple	.
非常	简单的	.

"哦,"汉娜船长用压抑的绝望的语气平静地说，"这很简单。"

[aɪ][dʒʌst][pʊt] [ɪ'nʌf] [spɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ,

I	just	put	enough	spin	on	the	ship	to	make	artificial	gravity	,
我	只是	放	足够的	旋转	在	这	船	到	制作	人造的	重力	,

我只是给飞船施加了足够的旋转力来制造人造重力。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ten]

and	then	I	strung	a	light	and	moved	it	every	fifteen	minutes	for	ten
和	然后	我	串	一个	光	和	已搬	它	每一个	十五	分钟	为了	十

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz] ,

and	one	-	half	hours	,
和	一	-	一半	小时	,

然后我挂了一盏灯，每隔十五分钟移动一次位置，持续了十个半小时。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

until	I	had	gone	halfway	around	the	room	.
直到	我	有	已消失	半	大约	这	房间	.

直到我绕着房间走了一半的路。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] [ɔːf][ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ten][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['aʊərz] .

Then	I	could	turn	the	light	off	and	rest	for	ten	and	one	-	half	hours	.
然后	我	可以	转动	这	光	离开	和	休息	为了	十	和	一	-	一半	小时	.

然后我就可以关灯休息十个半小时了。

[ðə; ðiː][plænts] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] .

The	plants	liked	it	fine	.
这	植物	喜欢	它	美好的	.

植物们很喜欢。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ðiː][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk][tæŋks][frʌm; frəm][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈziʃənz]

first	I	had	to	move	all	the	hydroponic	tanks	from	their	original	positions
第一的	我	有	到	移动	全部	这	水培	坦克	从	他们的	原来的	职位

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][tuː; tə][ðə; ðiː]['æksiəl] [θrʌst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdiəl][pəˈzɪʃ(ə)n] .

perpendicular	to	the	axial	thrust	line	of	the	ship	to	a	radial	position	.
垂直	到	这	轴向	推力	线	的	这	船	到	一个	径向	位置	.

首先，我必须将所有水培罐从与船舶轴向推力线垂直的原始位置移到径向位置。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː][plænts][ɪn][ðə; ðiː]

And	because	somehow	we	had	picked	up	half	of	the	plants	in	the
和	因为	不知何故	我们	有	挑选	向上	一半	的	这	植物	在	这

['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæf][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

northern	hemisphere	of	Mypore	and	the	other	half	in	the	southern	hemisphere	,
北方	半球	的	-	和	这	其他	一半	在	这	南部	半球	,

因为不知何故，我们在迈波尔岛北半球采集到了一半的植物，在南半球采集到了另一半，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː][plænts][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪnɪstrəl] ['kɔːrkskruː] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

it	turned	out	that	half	of	the	plants	had	a	sinistral	corkscrew	and	the
它	转向	出去	那	一半	的	这	植物	有	一个	左	开瓶器	和	这

['ʌðər] [hæf][hæd; həd][ə; eɪ]['dekstrəl] .

other	half	had	a	dextral	.
其他	一半	有	一个	右旋	.

结果发现，一半的植物的螺旋状叶片是左旋的，另一半是右旋的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][ðə; ðiː][plænts][ʌp][ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] ,

So	I	had	to	set	the	plants	up	in	two	different	rooms	,
所以	我	有	到	放	这	植物	向上	在	二	不同的	房间	,

所以我不得不把植物摆放在两个不同的房间里。

[ænd; ənd][rʌn][æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][sʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] , ['goʊɪŋ] ['klɑːkwaɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] , ['wɪdərʃɪnz]

and	run	an	artificial	sun	for	each	,	going	clockwise	with	one	,	widdershins
和	跑步	一个	人造的	太阳	为了	每个	,	去	顺时针方向	和	一	,	逆时针

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

并为每台机器运行一个人造太阳，一台顺时针旋转，另一台逆时针旋转。

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ðiː][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪk]

"	I	won't	even	talk	about	what	I	went	through	while	I	was	shifting	the	hydroponic
"	我	惯于	甚至	讲话	关于	什么	我	去	通过	尽管	我	曾是	转变	这	水培

[tæŋks] ,

tanks	,
坦克	,

“我都不想提我在搬运水培罐时经历了什么。”

[wen] [ɔːl][ðə; ðiː]['plæstɪk] ['membren] [ðæt] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]['wɔːtər][ɪn]

when	all	the	plastic	membranes	that	were	supposed	to	keep	the	water	in
什么时候	全部	这	塑料	膜	那	是	据称	到	保持	这	水	在

[pleɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [breɪk] . "

place	started	to	break	.	"
地方	开始	到	休息	.	"

当所有用来蓄水的塑料膜都开始破裂时。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [aɪ][sed] [sɪn'sɪrli] .
" I'd like to know , " I said sincerely .
" ID 喜欢 到 知道 , " 我 说 真挚地 .

“我想知道，”我真诚地说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He stared at me in silence for a moment .
他 凝视 在 我 在 沉默 为了 一个 片刻 .

他沉默地盯着我看了一会儿。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɑːlɪd] ['bʌblz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Well , it filled the cabin with great solid bubbles of water .
" 出色地 , 它 已填 这 舱 和 伟大的 坚硬的 气泡 的 水 .

“嗯，舱内充满了巨大的固体水泡。”

['wɔːtər] ['bʌblz] [wɪl] ['ɑːsɪleɪt] [ænd; ənd]['wɑːb(ə)l][laɪk][soʊp] ['bʌblz] , " [hiː; hi][went][ɑːn] ['driːmɪli] ,
Water bubbles will oscillate and wobble like soap bubbles , " he went on dreamily ,
水 气泡 将要 摆动 和 摇晃 喜欢 肥皂 气泡 , " 他 去 在 梦幻般地 ,

“水泡会像肥皂泡一样摆动摇晃，”他梦呓般地继续说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['empti] , [laɪk][soʊp] ['bʌblz] .
" but of course , they're not empty , like soap bubbles .
" 但 的 课程 , 它们是 不是 空的 , 喜欢 肥皂 气泡 .

“但它们当然不是空的，就像肥皂泡一样。”

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ækts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['membreɪn] ,
The surface acts a little like a membrane ,
这 表面 行为 一个 小的 喜欢 一个 膜 ,

该表面起到类似薄膜的作用，

[soʊ][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪl] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒentli] [baʊns] [ə'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt]
so that sometimes two of the things will touch and gently bounce apart without
所以 那 有时 二 的 这 事物 将要 触碰 和 轻轻地 弹跳 除 没有
['dʒɔɪnɪŋ] .
joining .
加入 .

所以有时候两个物体会接触，然后轻轻弹开而不会粘连在一起。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But just try touching one of them .
但 只是 尝试 接触 一 的 他们 .

但你只要试着摸一下它们就行了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [draʊn] — [aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd] .
You could drown — I almost did .
你 可以 溺水 — 我 几乎 做过 .

你可能会溺水——我差点就溺水了。

['sevrəl] [taɪmz] .
Several times .
一些 时代 .

几次。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər] [pʌmp] — [æn; ən] ['empti] [wʌn] .
" I got a fire pump — an empty one .
" 我 得到 一个 火 泵 — 一个 空的 一 .

“我弄到了一台消防泵——但是是空的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ; [ə; eɪ][waɪd] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪstən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,
You know the kind ; a wide cylinder with a piston with a handle ,
你 知道 这 种类 ; 一个 宽的 圆柱 和 一个 活塞 和 一个 处理 ,

你肯定见过那种：一个宽大的圆筒，里面装着一个带把手的活塞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][skwɜːrt][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv] , [ɔːr][kæn; kən] [sʌk] ['wɔːtər][ɪn][wɪð; wɪθ]

and	a	hose	that	you	squirt	the	water	out	of	,	or	can	suck	water	in	with
和	一个	软管	那	你	喷出	这	水	出去	的	,	或者	能	吸	水	在	和

.

:

.

以及一根可以用来喷水或吸水的软管。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [floʊt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][bɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	way	you	use	it	is	,	you	float	up	on	a	big	ball	of	water	,
这	方式	你	使用	它	是	,	你	漂浮	向上	在	一个	大的	球	的	水	,

使用方法是，你漂浮在一个大水球上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmp] ['pɪstən] [daʊn] — [kloʊzd] .

with	the	pump	piston	down	—	closed	.
和	这	泵	活塞	向下	—	关闭	.

泵活塞向下——关闭。

[juː; jʊ] ['kerfəli] [poʊk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz]['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

You	carefully	poke	the	end	of	the	hose	into	the	ball	of	water	,
你	小心	戳	这	结尾	的	这	软管	进入	这	球	的	水	,

你小心翼翼地将软管末端插入水球中，

['letɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['met(ə)l][tɪp] [tʌtʃ] .

letting	only	the	metal	tip	touch	.
出租	仅有的	这	金属	提示	触碰	.

只有金属尖端接触。

['nevər] [ðə; ði][hoʊz] .

Never	the	hose	.
绝不	这	软管	.

千万别用软管。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði][hoʊz] [tʌtʃ] , [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [draʊn] [juː; jʊ] .

If	you	let	the	hose	touch	,	the	water	runs	up	it	and	tries	to	drown	you	.
如果	你	让	这	软管	触碰	,	这	水	跑步	向上	它	和	尝试	到	溺水	你	.

如果让软管接触到水，水会顺着软管流下来，试图淹死你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pɪstən] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

Then	you	pull	up	on	the	piston	,	and	draw	all	the	water	into	the	cylinder	.
然后	你	拉	向上	在	这	活塞	,	和	画	全部	这	水	进入	这	圆柱	.

然后向上拉动活塞，将所有水吸入气缸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

you	have	to	hold	the	pump	with	your	feet	while	you	pull	the	handle
你	有	到	抓住	这	泵	和	你的	脚	尽管	你	拉	这	处理

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [friː] [hænd] . "

with	your	free	hand	.	"
和	你的	自由的	手	.	"

你必须用脚踩住水泵，同时用空着的那只手拉动把手。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

"	Did	it	work	?
"	做过	它	工作	?

“它奏效了吗？”

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] .
" I asked eagerly .
" 我 问 急切地 .

我急切地问道。

" [ɪ'ventʃuəli] .
" Eventually .
" 最终 .

"最终。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .
Then I stopped to think of what to do with the water .
然后 我 停止 到 思考 的 什么 到 做 和 这 水 .

然后我停下来思考该如何处理这些水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
It was full of minerals and manure and such ,
它 曾是 满的 的 矿物 和 肥料 和 这样的 ,

里面充满了矿物质、粪便之类的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪps] [tæŋks] . "
and I didn't want to introduce it into the ship's tanks . "
和 我 没有 想 到 介绍 它 进入 这 船的 坦克 . "

我不想把它引入船上的油箱里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ? "
" But you solved the problem ? "
" 但 你 已解决 这 问题 ? "

"但是你们已经解决这个问题了？"

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" In a sense , " said the captain .
" 在 一个 感觉 , " 说 这 队长 .

"从某种意义上说，"船长说道。

" [aɪ][dʒʌst] ['emptid] [ðə; ði] [pʌmp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['bʌblz] , [rɪpɒ'zɪtaɪənd] [ðə; ði]
" I just emptied the pump back into the air , ignored the bubbles , repositioned the
" 我 只是 清空 这 泵 后退 进入 这 空气 , 忽略 这 气泡 , 重新定位 这
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

"我只是把泵里的水排回空气中，忽略了气泡，重新调整了水箱的位置。"

[pʊt] [spɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdld] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
put spin on the ship and then ladled the liquid back into the tanks with a
放 旋转 在 这 船 和 然后 舀 这 液体 后退 进入 这 坦克 和 一个
['bʌkɪt] . "
bucket . "
桶 . "

给船体加注旋转剂，然后用桶把液体舀回油箱。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [dʌŋkt] [ə; eɪ] [gʊd]
" Didn't you bump into a lot of the bubbles and get yourself dunked a good
" 没有 你 撞 进入 一个 很多 的 这 气泡 和 得到 你自己 浸入 一个 好的
[diːl] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks] ?
deal while you were working with the tanks ?
交易 尽管 你 是 在职的 和 这 坦克 ?

"你在操作水箱的时候，是不是经常撞到气泡，被气泡溅到身上好几次？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
" I couldn't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
By that time I was ignoring them .
经过 那 时间 我 曾是 忽略 他们 .

那时我已经不再理会他们了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:r] ['su:ɪsaɪd] .
It was that or suicide .
它 曾是 那 或者 自杀 .

要么这样，要么自杀。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɔ:kɪŋ] [ˌem 'i:] .
I had begun to get the feeling that they were stalking me .
我 有 开始 到 得到 这 感觉 那 他们 是 跟踪 我 .

我开始觉得他们在跟踪我。

[soʊ] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [blæŋk] . "
So I drew a blank . "
所以 我 画 一个 空白的 . "

我当时脑子里一片空白。

" [ðen] ['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]
" Then after that you were all right , except for the tedium of moving the
" 然后 后 那 你 是 全部 正确的 , 除了 为了 这 乏味 的 移动 这
[laɪts] [ə'raʊnd] ?
lights around ?
灯 大约 ?

"那之后一切都还好，除了搬动灯具有点麻烦之外？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[aɪ] ['ænsər] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] .
I answered myself at once .
我 回答 我 在 一次 .

我立刻回答了自己。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] .
There must be more .
那里 必须 是 更多的 .

肯定还有更多。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [hɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] , [jet] . "
You haven't told me why you hid out in the bathroom , yet . "
你 还没有 讲述 我 为什么 你 隐藏 出去 在 这 浴室 , 然而 . "

你还没告诉我你为什么躲在浴室里呢。

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['kæptɪn] ['hænə] .
" Not yet , " said Captain Hannah .
" 不是 然而 , " 说 队长 汉娜 .

"还没呢，"汉娜船长说。

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ferli] [wel] ['ʌndər][kən'troʊl] , [bʌt; bət][laɪk]
" **Like** **you** **,** **I** **figured** **I** **had** **the** **situation** **fairly** **well** **under** **control** **,** **but** **like**
" 喜欢 你 , 我 想 我 有 这 情况 相当 出色地 在下面 控制 , 但 喜欢
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"和你一样，我以为我能很好地控制局面，但是和你一样，

[aɪ]['hædnt] [θɔːt] [θɪŋz] [θruː] .
I **hadn't** **thought** **things** **through** **.**
我 之前没有 想法 事物 通过 .

我当时没想清楚。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['membren] ['hædnt][tɔːrn] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði][tæŋks][ɪn] [bɔːrd] [ðə; ði]['deltə]
The **plastic** **membranes** **hadn't** **torn** **when** **we** **brought** **the** **tanks** **in** **board** **the** **Delta**
这 塑料 膜 之前没有 撕裂 什么时候 我们 带来 这 坦克 在 木板 这 三角洲
['kruːsis] .
Crucis **.**
十字架 .

当我们把这些罐子运到"德尔塔·克鲁西斯"号上时，塑料膜还没有破裂。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
It **never** **occurred** **to** **me** **to** **hunt** **around** **for** **the** **reasons** **for** **the** **change**
它 绝不 发生 到 我 到 打猎 大约 为了 这 原因 为了 这 改变
.
:
·

我从未想过要去探究这种变化的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hʌnt] ['eniweɪ] ,
But **I** **wouldn't** **have** **had** **long** **to** **hunt** **anyway** **,**
但 我 不会 有 有 长的 到 打猎 反正 ,

但我反正也没多少时间去狩猎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
because **in** **a** **few** **hours** **the** **reasons** **came** **looking** **for** **me** **.**
因为 在 一个 很少 小时 这 原因 来了 寻找 为了 我 .

因为几个小时后，原因就找上门来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni] ['skiːtər] - [laɪk] [θɪŋ] .
" **They** **were** **a** **tiny** **skeeter** **-** **like** **thing** **.**
" 他们 是 一个 微小的 蚊子 - 喜欢 事物 .

"它们是一种像蚊子一样的小东西。"

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪdʒ] [ɔːr]['dʒuːniər] [greɪd] [mə'skiːtoʊ] .
A **sort** **of** **midge** **or** **junior** **grade** **mosquito** **.**
一个 种类 的 蠓 或者 初级 年级 蚊子 .

一种小飞虫或小型蚊子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːrvl] [steɪdʒ] .
They **had** **apparently** **been** **swimming** **in** **the** **water** **during** **their** **larval** **stage** **.**
他们 有 显然 到过 游泳 在 这 水 期间 他们的 幼虫 阶段 .

它们幼虫时期显然一直在水中游泳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'kuːnz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
Instead **of** **making** **cocoons** **for** **themselves** **,**
反而 的 制作 茧 为了 他们自己 ,

它们没有选择为自己结茧，

[ðeɪ] [snɪpt] ['taɪni]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['plæstɪk][tuː; tə][juːz][æz; əz] [prə'tektɪv] ['kʌvərz][ɪn][ðə; ði]['pjuːpəl]
they **snipped** **tiny** **little** **pieces** **of** **plastic** **to** **use** **as** **protective** **covers** **in** **the** **pupal**
他们 剪掉 微小的 小的 件 的 塑料 到 使用 作为 保护的 封面 在 这 蛹
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

他们剪下细小的塑料片，用作蛹期的保护罩。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ðæn; ðən] [mə'skiːtoʊz] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .
I **guess** **they** **were** **more** **like** **butterflies** **than** **mosquitoes** **in** **their** **habits** **.**
我 猜测 他们 是 更多的 喜欢 蝴蝶 比 蚊子 在 他们的 习惯 .

我猜它们的习性更像蝴蝶而不是蚊子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] .
And **now** **they** **were** **mature** **.**
和 现在 他们 是 成熟 .

现在他们都长大了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
" **There** **were** **thousands** **and** **thousands** **of** **them** **,** **and** **each**
" 那里 是 数千 和 数千 的 他们 , 和 每个
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ,
one **of** **them** **made** **a** **tiny** **,**
一 的 他们 制成 一个 微小的 ,

"它们成千上万，每一个都制造了一个微小的……"

['mædnɪŋ] [waɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] . "
maddening **whine** **as** **it** **flew** **.** **"**
令人抓狂 抱怨 作为 它 飞翔 . "

它飞行时发出令人抓狂的呜咽声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] ?
" **And** **they** **bit** **?**
" 和 他们 少量 ?

它们真的咬人了吗?

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][jʊr; jər] [bʌmps] ?
That **explains** **your** **bumps** **?**
那 解释 你的 颠簸 ?

这就解释了你身上的疙瘩?

" [aɪ] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I** **asked** **sympathetically** **.**
" 我 问 同情地 .

我同情地问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[ðiːz] [θɪŋz] ['dɪdnt] [baɪt] , [ðeɪ] [ɪtʃt] .
These **things** **didn't** **bite** **,** **they** **itched** **.**
这些 事物 没有 咬 , 他们 痒 .

这些东西不会咬人，只会让人发痒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]
And **they** **got** **down** **inside** **of** **everything** **they** **could** **get** **down** **inside** **,** **and**
和 他们 得到 向下 里面 的 一切 他们 可以 得到 向下 里面 , 和
[klʌŋ] .
clung **.**
紧紧抓住 .

他们钻进所有能钻进去的东西里，紧紧抓住不放。

[ðæt] [ɪn'kluːdɪd][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ][noʊz] .

That	included	my	ears	and	my	eyes	and	my	nose	.
那	包括	我的	耳朵	和	我的	眼睛	和	我的	鼻子	.

包括我的耳朵、眼睛和鼻子。

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] ['spreɪər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdiː diː 'tiː][sə'luːʃ(ə)n] ,

"	I	broke	out	a	hand	sprayer	full	of	a	DDT	solution	,
"	我	打破	出去	一个	手	喷雾器	满的	的	一个	滴滴涕	解决方案	,

我拿出一个装满DDT溶液的手持喷雾器，

[ænd; ənd] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	sprayed	it	around	me	to	try	to	clear	the	nearby	air	a	little	,
和	喷洒	它	大约	我	到	尝试	到	清除	这	附近	空气	一个	小的	,

然后我在周围喷洒了它，试图净化一下附近的空气。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	that	I	could	have	room	to	think	.
所以	那	我	可以	有	房间	到	思考	.

这样我才能有思考的空间。

[ðə; ði] [mɪdʒ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	midges	loved	it	.
这	小飞虫	喜爱	它	.

小飞虫们很喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [riːtʃ] [daɪd][soʊ][fæst] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]

But	the	plants	that	were	in	reach	died	so	fast	that	you	could	watch	their
但	这	植物	那	是	在	抵达	死亡	所以	快速地	那	你	可以	手表	他们的

[liːvz] [kɜːrl][ʌp][ænd; ənd][drɑːp][ɔːf] .

leaves	curl	up	and	drop	off	.
树叶	卷曲	向上	和	降低	离开	.

但是，那些触手可及的植物枯萎得非常快，你可以眼睁睁地看着它们的叶子卷曲脱落。

" [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][fænz][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði][klaʊd] — [baɪ]

"	I	couldn't	figure	whether	to	turn	up	the	fans	and	dissipate	the	cloud	—	by
"	我	不能	数字	无论	到	转动	向上	这	粉丝	和	消散	这	云	—	经过

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [blɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər]

spreading	it	all	through	the	ship	—	or	whether	to	try	to	block	off	the	other
传播	它	全部	通过	这	船	—	或者	无论	到	尝试	到	堵塞	离开	这	其他

[plænt] [ruːm] ,

plant	room	,
植物	房间	,

“我不知道是应该加大风扇转速来驱散烟雾——让它扩散到整艘船上——还是应该尝试封锁另一个机房。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] .

and	save	it	at	least	.
和	节省	它	在	至少	.

至少把它存起来。

[soʊ][aɪ] ['endɪd] [ʌp][baɪ][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

So	I	ended	up	by	not	doing	anything	,	which	was	the	right	thing	to	do	.
所以	我	结束	向上	经过	不是	正在做	任何事物	,	哪个	曾是	这	正确的	事物	到	做	.

所以我最终什么也没做，这才是正确的做法。

[noʊ] [mɔːr] [plænts][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdiː diː 'tiː] .

No	more	plants	died	from	the	DDT	.
不	更多的	植物	死亡	从	这	滴滴涕	.

不再有植物因DDT而死亡。

" [soʊ] [ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

"	So	then	I	did	a	few	experiments	,
"	所以	然后	我	做过	一个	很少	实验	,

于是我做了一些实验，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] ['pɔɪzn] [spreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ['sɪstəm] [wɜːrkt] [dʒʌst]

and	found	that	the	regular	poison	spray	in	the	ship's	fumigation	system	worked	just
和	成立	那	这	常规的	毒	喷	在	这	船的	熏蒸	系统	工作	只是

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

结果发现，船上熏蒸系统中的常规毒药喷雾效果很好。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [bʌgz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [plænts] ['eni] [hɑːrm] [æt; ət] [ɔːl] .

It	killed	the	bugs	without	doing	the	plants	any	harm	at	all	.
它	被杀	这	漏洞	没有	正在做	这	植物	任何	伤害	在	全部	.

它杀死了害虫，却丝毫没有伤害植物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊməˌgetər] [ɔːf]

Of	course	,	the	fumigation	system	is	designed	to	work	with	the	fumigator	off
的	课程	,	这	熏蒸	系统	是	设计	到	工作	和	这	熏蒸器	离开

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

当然，熏蒸系统是设计成在熏蒸人员离开船体的情况下工作的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] ['hjuːmənz] [tuː] .

because	it's	poisonous	to	humans	too	.
因为	它是	有毒	到	人类	也	.

因为它对人类也有毒。

" [aɪ] ['faɪnəli] [blɑːkt] [ðə; ði] [vents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

"	I	finally	blocked	the	vents	and	the	door	edges	in	the	head	,
"	我	最后	已屏蔽	这	通风口	和	这	门	边缘	在	这	头	,

“我最终堵住了卫生间的通风口和门边。”

['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn]

after	running	some	remote	controls	into	there	,	and	then	started	the	fumigation
后	跑步	一些	偏僻的	控制	进入	那里	,	和	然后	开始	这	熏蒸

['sɪstəm] ['goʊɪŋ] .

system	going	.
系统	去	.

在将一些遥控器连接到那里之后，启动了熏蒸系统。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ,

While	I	was	sitting	there	with	nothing	much	to	do	,
尽管	我	曾是	坐着	那里	和	没有什么	很多	到	做	,

我当时坐在那里无所事事，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

I	tried	to	translate	what	I	could	of	the	Myporian	instructions	.
我	尝试	到	翻译	什么	我	可以	的	这	-	指示	.

我尽力翻译了迈波里亚语的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [peɪdʒ] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [mɪdʒ] — [ðə; ði]

It	was	on	page	eleven	that	it	mentioned	casually	that	the	midges	—	the
它	曾是	在	页	十一	那	它	提及	随意地	那	这	小飞虫	—	这

[kə'rekt] [wɜːrd] [ɪz] [kə'rɑːlə] — [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

correct	word	is	carolla	—	are	a	necessary	part	of	the	life	cycle	of	the
正确的	单词	是	卡罗拉	—	是	一个	必要的	部分	的	这	生活	循环	的	这

- .

marocca	.
-	.

在第 11 页，它随意地提到，小飞虫（正确的词是 carolla）是 marocca 生命周期中必不可少的一部分。

[ðə; ði] ['lɑ:rvi:] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['enzaɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plænts] [daɪ] .

The	larvae	provide	an	enzyme	without	which	the	plants	die	.
这	幼虫	提供	一个	酶	没有	哪个	这	植物	死	.

幼虫能提供一种酶，没有这种酶，植物就会死亡。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:pt] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['relətɪvli] [fju:] [mɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]

I	immediately	stopped	slapping	at	the	relatively	few	midges	that	had	made	their
我	立即地	停止	拍打	在	这	相对地	很少	小飞虫	那	有	制成	他们的

[wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

way	into	the	head	with	me	,
方式	进入	这	头	和	我	,

我立刻停止拍打飞进我脑袋里的那几只小飞虫。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

and	started	to	change	the	air	in	the	ship	to	get	rid	of	the	poison	.
和	开始	到	改变	这	空气	在	这	船	到	得到	摆脱	的	这	毒	.

于是开始更换船上的空气，以清除毒素。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	knew	it	was	too	late	before	I	started	,	and	for	once	I	was	right	.
我	知道	它	曾是	也	晚的	前	我	开始	,	和	为了	一次	我	曾是	正确的	.

我知道一切都太迟了，而这一次我的预感是对的。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [mɪdʒ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

"	The	only	live	midges	left	in	the	ship	were	the	ones	that	had	been	with
"	这	仅有的	居住	小飞虫	左边	在	这	船	是	这	一个	那	有	到过	和

[ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] ['prɑ:ses] .

me	during	the	fumigation	process	.
我	期间	这	熏蒸	过程	.

"船上唯一剩下的活蠓虫就是熏蒸过程中一直和我在一起的那些。"

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [mɪdʒ] ,

I	immediately	tried	to	start	a	breeding	ground	for	midges	,
我	立即地	尝试	到	开始	一个	选育	地面	为了	小飞虫	,

我立即尝试建立一个蠓虫繁殖地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪdʒ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [koʊ'ɑ:pəreɪt] .

but	the	midges	didn't	seem	to	want	to	cooperate	.
但	这	小飞虫	没有	似乎	到	想	到	合作	.

但这些小飞虫似乎并不想配合。

[wət'evər] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [du:] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Whatever	I	tried	to	do	,	they	came	back	to	me	.
任何	我	尝试	到	做	,	他们	来了	后退	到	我	.

无论我做什么，它们最终都会回到我身边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] .

I	was	the	only	thing	they	seemed	to	love	.
我	曾是	这	仅有的	事物	他们	似乎	到	爱	.

他们似乎只爱我一个人。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [beɪð] , [ɔ:r] [skrætʃ] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['rɪgl] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	didn't	dare	bathe	,	or	scratch	,	or	even	wriggle	,	for	fear	of	killing	more	of	them	.
我	没有	敢	洗澡	,	或者	划痕	,	或者	甚至	扭动	,	为了	害怕	的	杀	更多的	的	他们	.

我不敢洗澡、不敢挠痒、甚至不敢扭动身体，生怕弄死更多的小虫子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['ɪtʃɪŋ] .

And	they	kept	on	itching	.
和	他们	保留	在	瘙痒	.

他们一直痒个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ʌn'berəb(ə)l] ,

It	was	just	about	unbearable	,
它	曾是	只是	关于	难以忍受	,

简直令人难以忍受。

[bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] [mɪdʒ] [daɪd][wʌn][baɪ][wʌn] .

but	I	bore	it	for	three	interminable	days	while	the	midges	died	one	by	one	.
但	我	钻孔	它	为了	三	没完没了	天	尽管	这	小飞虫	死亡	一	经过	一	.

但我忍受了整整三天，眼睁睁地看着小飞虫一个接一个地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	heartbreaking	—	at	least	,	it	was	to	me	.
它	曾是	令人心碎	—	在	至少	,	它	曾是	到	我	.

这太令人心碎了——至少对我来说是这样。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [tuː] .

"	And	it	was	unnecessary	,	too	.
"	和	它	曾是	不必要	,	也	.

而且这样做也是没有必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][kə'rɑːlə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][ðer; ðər] [egz] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Because	apparently	the	carolla	had	already	laid	their	eggs	,	or	whatever	it	is
因为	显然	这	卡罗拉	有	已经	铺设	他们的	鸡蛋	,	或者	任何	它	是

[ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

that	they	do	,
那	他们	做	,

因为显然金合欢已经产卵了，或者不管它们做了什么。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['fjuːmɪˌgeɪtid][ðem; ðəm] .

before	I	had	fumigated	them	.
前	我	有	熏蒸	他们	.

在我熏蒸它们之前。

['æftər][maɪ] ['juːsləs] [deɪz] [ʌv; əv]['ægəni] , [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] .

After	my	useless	days	of	agony	,	a	new	batch	came	swarming	out	.
后	我的	无用	天	的	痛苦	,	一个	新的	批	来了	蜂拥而至	出去	.

在我徒劳地痛苦挣扎了几天之后，新一批人蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —

And	this	time	there	were	a	few	of	a	much	larger	thing	with	them	—
和	这	时间	那里	是	一个	很少	的	一个	很多	更大的	事物	和	他们	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mɔːθ] .

something	like	an	enormous	moth	.
某物	喜欢	一个	巨大的	蛾	.

而这一次，它们身边还出现了一些体型更大的东西——就像一只巨大的飞蛾。

[ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] [dʒʌst] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] .

The	new	thing	just	blundered	around	aimlessly	.
这	新的	事物	只是	犯错	大约	漫无目的地	.

新来的东西只是漫无目的地乱晃。

" [aɪ] [lɪt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ə'gen] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['waɪnɪŋ] .

"	I	lit	out	for	the	head	again	,	to	keep	away	from	that	intolerable	whining	.
"	我	点燃	出去	为了	这	头	再次	,	到	保持	离开	从	那	无法容忍	抱怨	.

“我又赶紧跑回了宿舍，躲开那令人难以忍受的抱怨声。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdʒ] [ðæt]

This	time	I	took	a	luxurious	shower	and	got	rid	of	most	of	the	midges	that
这	时间	我	采取	一个	豪华	淋浴	和	得到	摆脱	的	最多	的	这	小飞虫	那

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

came	through	the	door	with	me	.
来了	通过	这	门	和	我	.

这次我舒舒服服地洗了个澡，把大部分跟我一起进门的蠓虫都赶走了。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɪn] [fækt] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn]

I	felt	almost	comfortable	,	in	fact	,	until	I	resumed	my	efforts	to	catch	up	on
我	毛毡	几乎	舒服的	,	在	事实	,	直到	我	恢复	我的	努力	到	抓住	向上	在

[maɪ] ['riːdɪŋ] .

my	reading	.
我的	阅读	.

事实上，我感觉几乎很舒服，直到我重新开始努力追赶阅读进度。

" [ðə; ði] ['mɔːθˌlaɪk] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - — ['ɔːlsoʊ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]

"	The	mothlike	things	—	they	are	called	dinglebury	—	also	turn	out	to	provide	a
"	这	像蛾子一样	事物	—	他们	是	称为	-	—	还	转动	出去	到	提供	一个

['nesəseri] ['enzaɪm] .

necessary	enzyme	.
必要的	酶	.

“这些像飞蛾一样的东西——它们被称为丁格尔伯里虫——也提供了一种必要的酶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [æz; əz]

They	are	supposed	to	have	the	same	timing	of	their	life	cycle	as
他们	是	据称	到	有	这	相同的	定时	的	他们的	生活	循环	作为

[ðə; ði] [kə'rɑːlə] .

the	carolla	.
这	卡罗拉	.

它们的生命周期应该与圣诞颂歌的生命周期时间相同。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['lɑːrviː] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [tæŋks] [ænd; ənd]

Apparently	the	shaking	up	I	had	given	their	larvae	in	moving	the	tanks	and
显然	这	摇晃	向上	我	有	给定	他们的	幼虫	在	移动	这	坦克	和

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌp] [ɪn] ['bʌkits] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ]

dipping	the	water	up	in	buckets	and	all	that	had	inhibited	them	in	completing
浸渍	这	水	向上	在	水桶	和	全部	那	有	抑制	他们	在	完成

[ðer; ðər] ['saɪk(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'raʊnd] .

their	cycle	the	first	time	around	.
他们的	循环	这	第一的	时间	大约	.

显然，我移动鱼缸、用桶舀水等等这些动作对它们的幼虫造成的扰动，阻碍了它们第一次完成繁殖周期。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'rɑːlə] [wʌz; wəz] [ðæt]

"	And	the	reason	they	had	the	same	life	cycle	as	the	carolla	was	that
"	和	这	原因	他们	有	这	相同的	生活	循环	作为	这	卡罗拉	曾是	那

[ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] - [wɪl] [iːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [kə'rɑːlə] ,

the	adult	dinglebury	will	eat	only	the	adult	carolla	,
这	成人	-	将要	吃	仅有的	这	成人	卡罗拉	,

“它们与圣诞花有着相同生命周期的原因是，成年丁格尔伯里蜂鸟只吃成年圣诞花鸟。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪt'self] [fʊl] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] .

and	it	has	to	fill	itself	full	to	bursting	before	it	will	reproduce	.
和	它	有	到	充满	本身	满的	到	爆发	前	它	将要	复制	.

它必须把自己灌满到爆裂的状态才能繁殖。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [dʌn] [kə'rektli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][dɑːrt]
If I had the translation done correctly , they were supposed to dart
如果 我 有 这 翻译 完毕 正确 , 他们 是 据称 到 镖
['greɪsfəli] [ə'raʊnd] ,
gracefully around ,
优雅地 大约 ,

如果我翻译得没错，他们应该优雅地四处穿梭。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kə'rɑːlə][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpɪli] .
catching carolla on the wing and stuffing themselves happily .
捕捉 卡罗拉 在 这 翼 和 馅 他们自己 快乐地 .

他们捕捉到飞行中的卡罗拉鸟，然后心满意足地大快朵颐。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɔːkwərd] - .
" I had to find out what was wrong with my awkward dingleburys .
" 我 有 到 寻找 出去 什么 曾是 错误的 和 我的 尴尬的 - .

“我必须找出我那笨拙的丁格尔伯里到底出了什么问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .
And that , of course , meant going out into the ship again .
和 那 , 的 课程 , 意思是 去 出去 进入 这 船 再次 .

当然，这意味着又要回到船上去了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] - ['deɪlaɪt] - ,
But I had to do that anyway , because it was almost ' daylight ' ,
但 我 有 到 做 那 反正 , 因为 它 曾是 几乎 - 日光 - ,

但我还是得这么做，因为天快亮了。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] .
and time for me to start shifting the lights again .
和 时间 为了 我 到 开始 转变 这 灯 再次 .

现在该我再次开始调灯了。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['prɑːbləm][ɪz] ['ferli] ['ɑːbviəs] .
" The reason for the dingleburys ' problem is fairly obvious .
" 这 原因 为了 这 - - 问题 是 相当 明显的 .

“丁格尔伯里一家遇到的问题的原因显而易见。”

[wen] [juː; jʊ][set][ʌp][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][baɪ] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
When you set up artificial gravity by spinning a ship ,
什么时候 你 放 向上 人造的 重力 经过 旋转 一个 船 ,

当你通过旋转飞船来制造人造重力时，

[ðə; ði]['grævəti][ɪz][faɪn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][skɪn] [wer] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] .
the gravity is fine down near the skin where the plants are .
这 重力 是 美好的 向下 靠近 这 皮肤 在哪里 这 植物 是 .

在植物生长的皮肤附近，重力作用是正常的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grævəti][pə'tenʃ(ə)l][ɪz]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets]['veri] [laɪt] [ʌp] [wer] [θɪŋz]
But the gravity potential is very high , and it gets very light up where things
但 这 重力 潜在的 是 非常 高的 , 和 它 获得 非常 光 向上 在哪里 事物
[flaɪ][ə'raʊnd] ,
fly around ,
飞 大约 ,

但是那里的重力势非常高，物体四处飞舞的地方会变得非常轻盈。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['zɪroʊ][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
going to zero on the middle line of the ship .
去 到 零 在 这 中间 线 的 这 船 .

到达船体中线的零点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['grævəti]['greɪdiənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔ:ri'əulis] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɔ:l]
And **the** **unfamiliar** **gravity** **gradient** **,** **together** **with** **the** **Coriolis** **effect** **and** **all**
和 这 陌生 重力 坡度 , 一起 和 这 科里奥利 影响 和 全部
, [meɪks] [ðə; ði] [pʊr] - ['dɪzi] ,
, **makes** **the** **poor** **dingleburys** **dizzy** **,**
, 制作 这 贫穷的 - 晕眩的 ,

而陌生的重力梯度，再加上科里奥利效应等等，让可怜的丁格尔伯里人头晕目眩。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [kætʃ] [kə'rɑ:lə] .
so **they** **can't** **catch** **carolla** **.**
所以 他们 不能 抓住 卡罗拉 .

所以他们抓不到圣诞颂歌。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['fɪgjərd] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ə'baʊt] - ['getɪŋ] ['dɪzi] [æt; ət][ðə; ði]
" **And** **if** **you** **think** **I** **figured** **all** **that** **out** **about** **dingleburys** **getting** **dizzy** **at** **the**
" 和 如果 你 思考 我 想 全部 那 出去 关于 - 获得 晕眩的 在 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“如果你认为我当时就完全明白了丁格尔伯里人为什么会头晕目眩，

[ɪn] [ðæt] ['mædhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðen] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
in **that** **madhouse** **of** **a** **ship** **,** **then** **you're** **crazy** **.**
在 那 疯人院 的 一个 船 , 然后 你是 疯狂的 .

如果你在那艘如同疯人院般的船上，那你就是疯子。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ðæt]
What **happened** **was** **that** **I** **saw** **that** **there** **was** **one** **of** **the** **creatures** **that**
什么 发生 曾是 那 我 锯 那 那里 曾是 一 的 这 生物 那
['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
didn't **seem** **to** **be** **having** **any** **trouble** **,**
没有 似乎 到 是 拥有 任何 麻烦 ,

事情是这样的，我看到其中有一只生物似乎没有任何困难。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .
but **was** **acting** **like** **the** **book** **said** **it** **should** **.**
但 曾是 表演 喜欢 这 书 说 它 应该 .

但他的行为却完全符合书中的描述。

[aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
I **caught** **it** **and** **examined** **it** **.**
我 捕捉 它 和 检查 它 .

我抓住了它并进行了检查。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪ] [baɪ] [saʊnd] [ə'loʊn] .
The **poor** **thing** **was** **blind** **,** **and** **was** **capturing** **her** **prey** **by** **sound** **alone** **.**
这 贫穷的 事物 曾是 瞎的 , 和 曾是 捕捉 她 猎物 经过 声音 独自的 .

这只可怜的动物双目失明，只能依靠声音来捕猎。

" [soʊ][aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] — [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ju:ʒuəl] [tʃɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [laɪts]
" **So** **I** **spent** **the** **whole** **day** **—** **along** **with** **my** **usual** **chore** **of** **shifting** **the** **lights**
" 所以 我 花费 这 所有的 天 — 沿着 和 我的 通常 家务 的 转变 这 灯
— ['blaɪndˌfəʊldɪŋ] - .
— **blindfolding** **dingleburys** **.**
— 蒙眼 - .

“所以我花了一整天的时间——除了像往常一样挪动灯光之外——蒙住丁格尔伯里的眼睛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
Which **is** **a** **hell** **of** **a** **sport** **for** **a** **man** **who** **is** **captain** **of** **his** **own** **ship** **.**
哪个 是 一个 地狱 的 一个 运动 为了 一个 男人 WHO 是 队长 的 他的 自己的 船 .

对于一个掌控自己命运的人来说，这真是一项了不起的运动。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" I must say that I agreed with him ,
" 我 必须 说 那 我 同意 和 他 ,

我必须说，我同意他的观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
but it seemed to be a good time for me to keep my mouth shut .
但 它 似乎 到 是 一个 好的 时间 为了 我 到 保持 我的 嘴 关闭 .

但当时我似乎最好还是保持沉默。

" [wel] , ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv]
" Well , after the dingleburys had eaten and propagated , they became inquisitive
" 出色地 , 后 这 - 有 吃 和 传播 , 他们 成为 好奇
.
:
.

“嗯，丁格尔伯里吃饱喝足、繁衍生息之后，它们就变得好奇起来。”

[ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ,
They explored the whole ship ,
他们 探索 这 所有的 船 ,

他们探索了整艘船，

['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pleɪsɪz][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
going into places I wouldn't have believed it to be possible for them
去 进入 地方 我 不会 有 相信 它 到 是 可能的 为了 他们
[tuː; tə] [riːtʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,

他们去了我以前想都不敢想的地方，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][kəm'pjuːtər] , [wɪtʃ] ['prɑːmptli] [ʃɔːrtɪd] [aʊt] .
including the inside of the main computer , which promptly shorted out .
包括 这 里面 的 这 主要的 电脑 , 哪个 及时 短线 出去 .

包括主机内部，主机随即短路。

[aɪ]['faɪnəli] ['fɪgjərd] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['kuːlɪŋ]
I finally figured that one of the things had managed to crawl up the cooling
我 最后 想 那 一 的 这 事物 有 管理 到 爬行 向上 这 冷却
[er] [ɪg'zɔːst] [dʌkt] ,
air exhaust duct ,
空气 排气 管 ,

我最终发现，原来是某个东西爬进了冷却空气排气管道。

[ə'genst] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [er] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .
against the flow of air , to see what was going on inside .
反对 这 流动 的 空气 , 到 看 什么 曾是 去 在 里面 .

逆着气流方向，看看里面发生了什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [bʊk] ,
" I didn't dare to get rid of the things without checking my book ,
" 我 没有 敢 到 得到 摆脱 的 这 事物 没有 检查 我的 书 ,

“我不敢在没查账的情况下扔掉那些东西。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
of course , so it was back to the head for me .
的 课程 , 所以 它 曾是 后退 到 这 头 为了 我 .

当然，所以我又得回到头部。

- [naɪt] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni]
' Night ' had come again — and it was the only place I could get any
- 夜晚 - 有 来 再次 — 和 它 曾是 这 仅有的 地方 我 可以 得到 任何
['praɪvəsi] .
privacy .
隐私 .

夜幕再次降临——而那里是我唯一能获得一些隐私的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑːlə] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iːm][ˌaʊt'saɪd] .
There were plenty of the carolla left to join me outside .
那里 是 很多 的 这 卡罗拉 左边 到 加入 我 外部 .

还有很多颂歌鸟陪伴我来到户外。

" [aɪ] ['ʃauə] [ænd; ənd] [swɔtid] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] .
" I showered and swatted and started to read .
" 我 淋浴 和 拍打 和 开始 到 读 .

我洗了个澡，拍拍身上的灰尘，然后开始看书。

[aɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wer] [ˌaɪ 'tiːm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
I got as far as where it said that the dingleburys continued to be of
我 得到 作为 远的 作为 在哪里 它 说 那 这 - 持续 到 是 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

我读到那里说丁格尔伯里家族仍然很重要，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] .
and then I'm afraid I fell asleep .
和 然后 我是 害怕的 我 跌倒 睡着了 .

然后，恐怕我就睡着了。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" I got up with the sun the next morning .
" 我 得到 向上 和 这 太阳 这 下一个 早晨 .

第二天早上我伴着太阳起床了。

[hel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði][sʌn] [ɑːn] !
Hell , I had to , considering that it was I who turned the sun on !
地狱 , 我 有 到 , 考虑 那 它 曾是 我 WHO 转向 这 太阳 在 !

见鬼，我不得不这么做，毕竟是我打开了太阳！

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] ['bɪzi] ['oʊpənɪŋ] [smɔːl] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [stemz]
I found that the dingleburys immediately got busy opening small buds on the stems
我 成立 那 这 - 立即地 得到 忙碌的 开幕 小的 花蕾 在 这 茎
[ʌv; əv][ðə; ði] - [plænts] .
of the marocca plants .
的 这 - 植物 .

我发现丁格尔伯里树立刻开始忙着让摩洛哥植物的茎上长出小花苞。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔlə,neɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Apparently they were pollinating them .
显然 他们 是 授粉 他们 .

显然，它们在给这些植物授粉。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [bʌdz] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] - ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt]

I	felt	sure	that	these	buds	weren't	the	marocca	blossoms	from	which	the	fruit
我	毛毡	当然	那	这些	花蕾	不是	这	-	花朵	从	哪个	这	水果

[fɔːrmd] — [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] - [iː] [ænd; ənd] [ðeɪ]

formed	—	I'd	seen	a	lot	of	those	while	we	were	on	Mypore	II	and	they
形成	—	ID	已见	一个	很多	的	那些	尽管	我们	是	在	-	二	和	他们

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊiːə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːrn] - [saɪzd] [bʌdz] .

were	much	bigger	and	showier	than	these	little	acorn	-	sized	buds	.
是	很多	大	和	更炫耀	比	这些	小的	橡子	-	尺寸	花蕾	.

我确信这些花苞不是果实发育而成的摩洛哥花——我们在迈波尔二号岛上的时候，我见过很多摩洛哥花，它们比这些橡子大小的花苞要大得多，也更艳丽得多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	Of	course	,	I	should	have	translated	some	more	of	my	instruction
"	的	课程	,	我	应该	有	翻译	一些	更多的	的	我的	操作说明

[bʊk] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

book	,	but	I	was	busy	.
书	,	但	我	曾是	忙碌的	.

"当然，我应该把我的说明书翻译得更详细一些，但我很忙。"

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['trɪgər] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [groʊθ] [feɪz] [ʌv; əv]

"	Anyway	,	the	action	of	the	dingleburys	triggered	the	violent	growth	phase	of
"	反正	,	这	行动	的	这	-	触发	这	暴力	生长	阶段	的

[ðə; ði] - [plænts] .

the	marocca	plants	.
这	-	植物	.

"总之，丁格尔伯里人的行为引发了摩洛哥植物的剧烈生长阶段。"

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [plænt] - ['siːdɪŋz] , [bæk] [ɑːn] - [iː] ,

Did	you	know	that	they	plant	marocca	seedlings	,	back	on	Mypore	II	,
做过	你	知道	那	他们	植物	-	幼苗	,	后退	在	-	二	,

你知道吗？他们在迈波尔二号岛上种植摩洛哥坚果树苗。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ?

at	least	a	hundred	feet	apart	?
在	至少	一个	百	脚	除	?

至少相隔一百英尺?

[ɪf] [juːl] [rɪ'kɔːl] , [ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [fiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] ,

If	you'll	recall	,	a	mature	field	,	which	was	the	only	kind	we	ever	saw	,
如果	你会	记起	,	一个	成熟	场地	,	哪个	曾是	这	仅有的	种类	我们	曾经	锯	,

如果你还记得的话，那是一片成熟的田地，也是我们唯一见过的田地类型。

[ɪz] [wʌn] ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [groʊθ] .

is	one	solid	mass	of	green	growth	.
是	一	坚硬的	大量的	的	绿色的	生长	.

是一大片茂密的绿色植物。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [dʒʌst] [sɪks] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [fiːld] [tuː; tə] [ʃɪft]

"	The	book	says	that	it	takes	just	six	hours	for	a	marocca	field	to	shift
"	这	书	说道	那	它	需要	只是	六	小时	为了	一个	-	场地	到	转移

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [steɪdʒ] .

from	the	seedling	stage	to	the	mature	stage	.
从	这	幼苗	阶段	到	这	成熟	阶段	.

书中写道，摩洛哥田地只需六个小时就能从幼苗期过渡到成熟期。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [ðæt] [lɔːŋ] .

It	didn't	seem	that	long	.
它	没有	似乎	那	长的	.

感觉时间过得并不快。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [groʊ] — ['groʊpɪŋ][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;
You could watch the stuff grow — groping and crawling along ;
你 可以 手表 这 东西 生长 一 摸索 和 爬行 沿着 ;

你可以看着它生长——摸索着、爬行着;

[wʌn][plænt]['twaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
one plant twining with another as they climbed toward the light .
一 植物 缠绕 和 其他 作为 他们 攀登 朝向 这 光 .

一株植物与另一株植物缠绕在一起，朝着光亮攀爬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɜːrid] .
" It was then that I began to get worried .
" 它 曾是 然后 那 我 开始 到 得到 担心 .

"那时我开始感到担忧。"

[ɪf] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If they twined around the light , they would keep me from moving it ,
如果 他们 缠绕 大约 这 光 , 他们 会 保持 我 从 移动 它 ,

如果它们缠绕在灯上，就会让我无法移动它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ɪts][dʒɑːb] [raɪt] .
and they would shadow it so it wouldn't do its job right .
和 他们 会 阴影 它 所以 它 不会 做 它是 工作 正确的 .

他们会暗中监视它，让它无法正常工作。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðer; ðər] [groʊθ] [wʊd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .
In effect , their growth would put out the sun .
在 影响 , 他们的 生长 会 放 出去 这 太阳 .

实际上，它们的生长会遮蔽太阳。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːrdʒd] [fens] [ə'raʊnd][ðə; ði] [laɪt] ,
" I thought of putting up an electrically charged fence around the light ,
" 我 想法 的 推杆 向上 一个 电气 带电 栅栏 大约 这 光 ,

"我曾想过在灯周围架设带电围栏，

[bʌt; bət][ðə; ði][bʌgz][hæd; həd][pʊt][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [luːs] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
but the bugs had put most of my loose equipment out of action ,
但 这 漏洞 有 放 最多 的 我的 松动的 设备 出去 的 行动 ,

但是虫害导致我大部分的便携式设备都无法使用了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .
so I got a machete .
所以 我 得到 一个 砍刀 .

所以我弄到了一把砍刀。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz] ,
When I took a swing at one of the vines ,
什么时候 我 采取 一个 摇摆 在 一 的 这 藤蔓 ,

当我挥拳打向其中一根藤蔓时，

['sʌmθɪŋ] [bɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ˌem 'iː]
something bit me on the back of the neck so hard it almost knocked me
某物 少量 我 在 这 后退 的 这 脖子 所以 难的 它 几乎 敲门 我
[daʊn] .
down .
向下 .

有什么东西狠狠地咬了我的后颈，力道之大几乎把我咬倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz]['bleɪzɪz] .
It was one of the dingleburys , and it was as mad as blazes .
它 曾是 一 的 这 - , 和 它 曾是 作为 疯狂的 作为 火焰 .

这是个小鬼当家，简直疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] - [ə'genst]
It **seems** **that** **one** **of** **the** **things** **they** **do** **is** **to** **defend** **the** **marocca** **against**
它 似乎 那 一 的 这 事物 他们 做 是 到 保卫 这 - 反对
[mɜˈɔdɜz] .
marauders **.**
乱兵 .

他们似乎所做的一件事就是保卫摩洛哥免受掠夺者的侵扰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] ['welts] ,
That **was** **the** **first** **of** **my** **welts** **,**
那 曾是 这 第一的 的 我的 肿块 ,

那是我身上第一道鞭痕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
and **it** **put** **me** **back** **in** **the** **head** **in** **about** **two** **seconds** **.**
和 它 放 我 后退 在 这 头 在 关于 二 秒 .

大约两秒钟后，我就又清醒过来了。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] .
" **And** **what's** **more** **,** **I** **found** **that** **I** **couldn't** **kill** **the** **damn** **things** **.**
" 和 是什么 更多的 , 我 成立 那 我 不能 杀 这 该死 事物 .

“更糟糕的是，我发现我根本杀不死这些该死的东西。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [plænts] .
Not **if** **I** **wanted** **to** **save** **the** **plants** **.**
不是 如果 我 通缉 到 节省 这 植物 .

如果我想保住这些植物，就不能这么做。

[ðə; ði] [groʊθ] ['oʊnli] ['stɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sɪks] ['aʊərz] ,
The **growth** **only** **stops** **at** **the** **end** **of** **six** **hours** **,**
这 生长 仅有的 停止 在 这 结尾 的 六 小时 ,

这种生长现象在六小时后才会停止。

['æftər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - .
after **the** **blossoms** **appear** **and** **are** **visited** **by** **the** **dingleburys** **.**
后 这 花朵 出现 和 是 到访 经过 这 - .

花朵盛开之后，丁格尔伯里鸟前来观赏。

[noʊ] - , [noʊ] [groʊθ] ['stɑːpɪdʒ] .
No **dingleburys** **,** **no** **growth** **stoppage** **.**
不 - , 不 生长 停止 .

没有丁格尔伯里，没有生长停滞。

" [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ðoʊz] [laɪts] ,
" **So** **for** **the** **next** **several** **hours** **I** **had** **to** **keep** **moving** **those** **lights** **,**
" 所以 为了 这 下一个 一些 小时 我 有 到 保持 移动 那些 灯 ,

“所以接下来的几个小时里，我不得不不停地移动那些灯。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
and **keep** **them** **clear** **of** **the** **vines** **,**
和 保持 他们 清除 的 这 藤蔓 ,

并让它们远离藤蔓。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [vaɪnz] [frʌm; frəm] ['ʃædəuiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
and **keep** **the** **vines** **from** **shadowing** **each** **other** **to** **the** **point** **where** **they**
和 保持 这 藤蔓 从 阴影 每个 其他 到 这 观点 在哪里 他们
[kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] ,
curled **up** **and** **died** **,**
卷曲 向上 和 死亡 ,

并防止藤蔓互相遮蔽，以致它们蜷缩枯萎。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɜːrid]

and	I	had	to	do	it	gently	,	surrounded	by	a	bunch	of	worried
和	我	有	到	做	它	轻轻地	,	包围	经过	一个	束	的	担心

-
.

dingleburys	.
-	.

我不得不小心翼翼地去做，周围都是一群忧心忡忡的丁格尔伯里人。

" ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['wɜːrid] ,

"	Every	time	they	got	a	little	too	worried	,
"	每一个	时间	他们	得到	一个	小的	也	担心	,

"每次他们有点过于担心的时候，

[ɔːr][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][plænt] [tuː] [hɑːrd] , [ɔːr] [lʊkt] [.krɒs 'aɪd] [æt; ət][ðem; ðəm]

or	I	slipped	and	bumped	into	a	plant	too	hard	,	or	looked	crosseyed	at	them
或者	我	滑倒了	和	撞	进入	一个	植物	也	难的	,	或者	看起来	斗鸡眼	在	他们

,

,

,

或者我不小心滑倒，用力撞到了植物，或者我用斜视的眼神看着它们。

[ðeɪ] [bɪt][ˌem ˈiː] .

they	bit	me	.
他们	少量	我	.

它们咬了我。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [bæd] [naʊ] ,

If	you	think	I	look	bad	now	,
如果	你	思考	我	看	坏的	现在	,

如果你觉得我现在看起来很糟糕，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][bɜːrst] .

you	should	have	seen	me	just	about	the	time	the	blossoms	started	to	burst	.
你	应该	有	已见	我	只是	关于	这	时间	这	花朵	开始	到	爆裂	.

你应该看看我当时的样子，就在花朵开始绽放的那一刻。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['blɔsəmz] .

"	I	was	worried	about	those	blossoms	.
"	我	曾是	担心	关于	那些	花朵	.

我当时很担心那些花朵。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [smel] ['terəb(ə)l] , [ɔːr] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , [ɔːr] ['hɪpnətaɪz] [ˌem ˈiː] , [ɔːr]

I	felt	sure	that	they	would	smell	terrible	,	or	make	me	sick	,	or	hypnotize	me	,	or
我	毛毡	当然	那	他们	会	闻	糟糕的	,	或者	制作	我	生病的	,	或者	催眠	我	,	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我当时觉得它们肯定会散发出难闻的气味，或者让我感到恶心，或者催眠我，或者其他什么作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][bɪg] , [waɪt] , ['oʊdərləs] ['flaʊərz] .

But	they	just	turned	out	to	be	big	,	white	,	odorless	flowers	.
但	他们	只是	转向	出去	到	是	大的	,	白色的	,	无味	花朵	.

结果它们只是些又大又白又无味的花。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːr][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

They	did	nothing	for	me	or	to	me	.
他们	做过	没有什么	为了	我	或者	到	我	.

他们既没有为我做任何事，也没有伤害我。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] - [waɪld] , [ðoʊ] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .

They	drove	the	dingleburys	wild	,	though	,	I'm	happy	to	say	.
他们	驾驶	这	-	荒野	,	尽管	,	我是	快乐的	到	说	.

不过，我很高兴地说，他们把丁格尔伯里一家都气疯了。

[meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

Made	them	forget	all	about	me	.
制成	他们	忘记	全部	关于	我	.

让他们彻底忘记我。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:rdʒi] , [aɪ] [kɔ:t] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] ['ri:dɪŋ] .

"	While	they	were	having	their	orgy	,	I	caught	up	on	my	reading	.
"	尽管	他们	是	拥有	他们的	狂欢	,	我	捕捉	向上	在	我的	阅读	.

“当他们狂欢作乐的时候，我抓紧时间看书。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌt] [bæk] [ðə; ði] - [vaɪnz] .

It	was	necessary	for	me	to	cut	back	the	marocca	vines	.
它	曾是	必要的	为了	我	到	切	后退	这	-	藤蔓	.

我不得不修剪摩洛哥葡萄藤。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

For	one	thing	,	I	couldn't	get	up	to	the	area	of	the	bridge	.
为了	一	事物	,	我	不能	得到	向上	到	这	区域	的	这	桥	.

首先，我根本无法到达桥的附近区域。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [meɪn] [kəm'pju:tər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [klɔgd] .

For	another	,	the	main	computer	was	completely	clogged	.
为了	其他	,	这	主要的	电脑	曾是	完全地	堵塞	.

此外，主计算机完全堵塞了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	use	the	auxiliary	,	on	the	bridge	,	if	I	could	get	to	it	,
我	可以	使用	这	辅助的	,	在	这	桥	,	如果	我	可以	得到	到	它	,

如果我能够到桥上的辅助接口，我就可以使用它了。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] .

but	it's	a	poor	substitute	.
但	它是	一个	贫穷的	代替	.

但这只是一个很差的替代品。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

For	another	thing	,
为了	其他	事物	,

另外，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stʌf] [weɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

I	would	have	to	cut	the	stuff	way	back	if	I	was	ever	going	to	get	the
我	会	有	到	切	这	东西	方式	后退	如果	我	曾是	曾经	去	到	得到	这

[plænts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

plants	out	of	the	ship	.
植物	出去	的	这	船	.

如果我想把这些植物从船上弄出去，就必须大幅修剪它们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['deltə] ['kru:sis] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:rm(ə)l] [æz; əz]

And	I	was	a	little	anxious	to	get	my	Delta	Crucis	back	to	normal	as
和	我	曾是	一个	小的	焦虑的	到	得到	我的	三角洲	十字架	后退	到	普通的	作为

[su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

我当时有点急切地想让我的三角韧带尽快恢复正常。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['kʌtɪŋ] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [gaʊdʒ] .

But	before	cutting	,	I	had	to	translate	the	gouge	.
但	前	切割	,	我	有	到	翻译	这	挖出	.

但在切割之前，我必须先翻译出凹槽的形状。

" [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps] ['groʊɪŋ] .

"	It	turns	out	that	it's	all	right	to	cut	marocca	as	soon	as	it	stops	growing	.
"	它	转弯	出去	那	它是	全部	正确的	到	切	-	作为	很快	作为	它	停止	生长	.

“事实证明，摩洛哥坚果一旦停止生长就可以收割了。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][plænts][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] , [ðoʊ] ,

To	keep	the	plants	from	dying	,	though	,
到	保持	这	植物	从	垂死	,	尽管	,

但为了防止植物枯死，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mʌltʃ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænts]

you	have	to	mulch	the	cuttings	and	then	feed	them	back	to	the	plants
你	有	到	覆盖物	这	插条	和	然后	喂养	他们	后退	到	这	植物

,

,

,

你需要将插条粉碎成覆盖物，然后再施给植物。

[wer] [ðə; ði] [ruːts] [stɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [niːd] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'sploʊsɪv]

where	the	roots	store	whatever	they	need	against	the	time	of	the	next	explosive
在哪里	这	根	店铺	任何	他们	需要	反对	这	时间	的	这	下一个	爆炸物

['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] .

period	of	growth	.
时期	的	生长	.

根部会储存所需的养分，以备下一次爆发式生长之时之需。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vaɪnz] [tuː; tə] [daɪ] [bæk] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Of	course	,	if	you	prefer	you	can	wait	for	the	vines	to	die	back	naturally	,
的	课程	,	如果	你	更喜欢	你	能	等待	为了	这	藤蔓	到	死	后退	自然	,

当然，如果你愿意，也可以等藤蔓自然枯萎。

[wɪtʃ] [teɪks] ['sevrəl] [mʌnθs] .

which	takes	several	months	.
哪个	需要	一些	几个月	.

这需要几个月的时间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [kætʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	There	was	one	little	catch	,	of	course	.
"	那里	曾是	一	小的	抓住	,	的	课程	.

当然，这里有个小小的附加条件。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪnz] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði][plænts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [bæk] [tuː; tə]

The	cuttings	from	the	vines	will	poison	the	plants	if	they	are	fed	back	to
这	插条	从	这	藤蔓	将要	毒	这	植物	如果	他们	是	美联储	后退	到

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːsest] [mʌltʃ] .

them	without	having	been	mixed	with	a	certain	amount	of	processed	mulch	.
他们	没有	拥有	到过	混合	和	一个	肯定	数量	的	已处理	覆盖物	.

如果将藤蔓的插条直接喂回植物，而没有与一定量的加工过的覆盖物混合，就会毒害植物。

['enzaɪmz] [ə'gen] .

Enzymes	again	.
酶	再次	.

又是酶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['speʃ(ə)l] ['prɑːsesər] [ɑːn] [bɔːrd] .

And	there	was	only	one	special	processor	on	board	.
和	那里	曾是	仅有的	一	特别的	处理器	在	木板	.

机上只有一个特殊处理器。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːsesər] .

"	I	was	the	special	processor	.
"	我	曾是	这	特别的	处理器	.

“我是特殊处理人员。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sed] — [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['veri] ['kerfəli] — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]

That's	what	the	instructions	said	—	I	translated	very	carefully	—	it	required
那就是	什么	这	指示	说	—	我	翻译	非常	小心	—	它	必需的

[æn; ən] - [ɔːr'gænɪk] ['prɑːsesər] - .

an	-	organic	processor	-	.
一个	-	有机的	处理器	-	.

说明书上是这么说的——我非常仔细地翻译过——它需要一个"有机处理器"。

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['teɪstɪŋ] [stʌf] ['evri] [deɪ] ,

"	So	I	had	to	eat	pounds	of	that	horrible	tasting	stuff	every	day	,
"	所以	我	有	到	吃	磅	的	那	可怕	品尝	东西	每一个	天	,

"所以我每天都不得不吃掉好几磅那种味道难吃的东西。"

[ænd; ənd] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

and	process	it	the	hard	way	.
和	过程	它	这	难的	方式	.

然后通过艰难的方式去解决它。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [baɪts] .

"	I	didn't	even	have	time	to	scratch	my	bites	.
"	我	没有	甚至	有	时间	到	划痕	我的	咬	.

"我甚至都没时间挠挠被咬的地方。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [weɪt] ['evriwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['swoʊlən]['pleɪsɪz] ,

I	must	have	lost	weight	everywhere	but	in	the	swollen	places	,
我	必须	有	丢失的	重量	到处	但	在	这	肿	地方	,

除了肿胀的地方，我全身都瘦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

and	they	looked	worse	than	they	do	now	.
和	他们	看起来	更糟	比	他们	做	现在	.

他们当时看起来比现在更糟糕。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʌmps] [ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] — [ɪf] [ðeɪ] ['evər]

The	doctor	says	it	may	take	a	year	before	the	bumps	all	go	away	—	if	they	ever
这	医生	说道	它	可能	拿	一个	年	前	这	颠簸	全部	去	离开	—	如果	他们	曾经

[duː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ][lɑːt] [ɔːl'redi] .

do	—	but	I	have	improved	a	lot	already	.
做	—	但	我	有	改进	一个	很多	已经	.

医生说这些疙瘩可能需要一年时间才能完全消失——如果它们真的会消失的话——但我已经好多了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

"	For	a	while	I	must	have	been	out	of	my	head	.
"	为了	一个	尽管	我	必须	有	到过	出去	的	我的	头	.

"有一段时间，我一定是神志不清了。"

[aɪ][gɑːt][soʊ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['noʊtɪs] [wen]

I	got	so	caught	up	in	the	rhythm	of	the	thing	that	I	didn't	even	notice	when
我	得到	所以	捕捉	向上	在	这	韵律	的	这	事物	那	我	没有	甚至	注意	什么时候

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪmboʊ]['ɪntuː]['riːəl] [speɪs] [nɪr] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

we	slipped	out	of	Limbo	into	real	space	near	Gloryanna	III	.
我们	滑倒了	出去	的	炼狱	进入	真实的	空间	靠近	-	三、	.

我完全沉浸在那种节奏中，以至于我们离开炼狱进入光荣安娜三号附近的真实空间时，我甚至都没有注意到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][toʊld][ˌem 'iː] ,

It	was	three	days	,	the	Control	Tower	on	Gloryanna	III	told	me	,
它	曾是	三	天	,	这	控制	塔	在	-	三、	讲述	我	,

"过了三天，"格洛里安娜三号的控制塔告诉我。

[ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd]

that	**they**	**tried**	**continuously**	**to**	**raise**	**me**	**on**	**the**	**communications**	**gear**	**before**	**I**	**heard**
那	他们	尝试	持续	到	增加	我	在	这	通讯	齿轮	前	我	听到

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

the	**alarm**	**bell**	**and**	**answered**	**them**	**,**
这	警报	钟	和	回答	他们	,

他们不断试图通过通讯设备唤醒我，直到我听到警报声并回应他们。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bæktrækɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː]

so	**I**	**had**	**to**	**do**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**backtracking**	**before**	**I**	**could**	**get**	**into**
所以	我	有	到	做	一个	好的	交易	的	回溯	前	我	可以	得到	进入

['pɑːrkɪŋ] ['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] ,

parking	**orbit**	**around**	**the**	**planet**	**,**
停車處	轨道	大约	这	行星	,

所以，在进入环绕行星的停泊轨道之前，我不得不做很多返工。

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['deltə] ['kruːsis] [daʊn] ['seɪfli] .

and	**then**	**set**	**Delta**	**Crucis**	**down**	**safely**	**.**
和	然后	放	三角洲	十字架	向下	安全	.

然后安全地将三角洲十字架放下。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['deltə]['kruːsis] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

Even	**as**	**shaky**	**as**	**I**	**was**	**,**	**Delta**	**Crucis**	**behaved**	**like**	**a**	**lady**	**.**
甚至	作为	摇晃	作为	我	曾是	,	三角洲	十字架	表现	喜欢	一个	女士	.

即使我当时状态很差，Delta Crucis 也表现得像个淑女。

" [aɪ]['hædnt] [tʃɑːpt] [ɔːf][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [groʊθ] ,

"	**I**	**hadn't**	**chopped**	**off**	**all**	**of**	**the**	**new**	**growth**	**,**
"	我	之前没有	切碎	离开	全部	的	这	新的	生长	,

“我并没有把所有新长出来的部分都剪掉。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][plænts] [daʊn] [tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] [saɪz] .

although	**I**	**had**	**the**	**plants**	**down**	**to**	**manageable**	**size**	**.**
虽然	我	有	这	植物	向下	到	可管理的	尺寸	.

虽然我已经把植物修剪到便于管理的大小。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [left][ɑːn][ðə; ði][plænts][hæd; həd] [fɔːrmd] [fruːt] ,

Some	**of**	**the**	**blossoms**	**left**	**on**	**the**	**plants**	**had**	**formed**	**fruit**	**,**
一些	的	这	花朵	左边	在	这	植物	有	形成	水果	,

植物上残留的一些花朵已经结出了果实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][hæd; həd]['raɪpənd][ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt]

and	**the**	**fruit**	**had**	**ripened**	**and**	**dried**	**,**	**and**	**the**	**seeds**	**had**	**developed**
和	这	水果	有	成熟的	和	干燥	,	和	这	种子	有	发达

['fʊli] .

fully	**.**
完全	.

果实已经成熟干枯，种子也完全发育成熟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [faɪn] [dʌst] - [laɪk] [spɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	**were**	**popping**	**and**	**spreading**	**fine**	**dust**	**-**	**like**	**spores**	**all**	**over**	**the**	**ship**	**,**
他们	是	爆米花	和	传播	美好的	灰尘	-	喜欢	孢子	全部	超过	这	船	,

它们爆裂开来，将细小的粉尘状孢子散布到整艘船上。

[ðoʊz] [læst] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['lændɪd] .

those	**last**	**few**	**hours**	**before**	**I**	**landed**	**.**
那些	最后的	很少	小时	前	我	登陆	.

飞机降落前的最后几个小时。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sniːzɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [aɪz] ['dɪdnt] ['bɑːðər]
" By that time , though , an occasional sneezing fit and watering eyes didn't bother
" 经过 那 时间 , 尽管 , 一个 偶然 打喷嚏 合身 和 浇水 眼睛 没有 打扰
[ˌem 'iː] ['eni] .
me any .
我 任何 .

"但到了那时，偶尔打喷嚏和流眼泪对我来说已经不算什么了。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [heɪ] ['fiːvər] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [maɪ] ['trʌblz] .
I was far beyond the point where hay fever could add to my troubles .
我 曾是 远的 超过 这 观点 在哪里 干草 发烧 可以 添加 到 我的 麻烦 .

我已经过了花粉症会加重我痛苦的阶段了。

" [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] , [ðoʊ] ,
" When I opened the airlock door , though ,
" 什么时候 我 打开 这 气闸 门 , 尽管 ,

"然而，当我打开气闸门时，

[ðə; ði] [spɔːz] ['drɪftɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [set] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] [tuː; tə] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]
the spores drifting outside set the customs inspectors to sneezing and swearing
这 孢子 漂流 外部 放 这 海关 检查员 到 打喷嚏 和 咒骂
[mɔːr] [ðæn; ðən] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
more than seemed reasonable at the time .
更多的 比 似乎 合理的 在 这 时间 .

飘到外面的孢子让海关检查员打喷嚏、咒骂的次数远超当时的正常范围。

" ['kæptɪn] ['hænə] [in'heild] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
" Captain Hannah inhaled a sip of rhial , and seemed to be enjoying the
" 队长 汉娜 吸入 一个 啜饮 的 - , 和 似乎 到 是 享受 这
['paʊərf(ə)l] [stʌf] .
powerful stuff .
强大的 东西 .

"汉娜船长喝了一口里约酒，似乎很享受这种强效的酒。"

[hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
He acted as if he thought he had finished .
他 行动 作为 如果 他 想法 他 有 完成的 .

他表现得好像他已经完成了。

" [wel] , [goʊ] [ɑːn] , " [aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] .
" Well , go on , " I urged him .
" 出色地 , 去 在 , " 我 敦促 他 .

"好吧，继续吧，"我催促道。

" [ðə; ði] - [plænts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
" The marocca plants were still in good shape , weren't they ?
" 这 - 植物 是 仍然 在 好的 形状 , 不是 他们 ?

"摩洛哥坚果树长势依然很好，不是吗？"

" ['hænə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Hannah nodded .
" 汉娜 点头 .

汉娜点了点头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] .
" They were growing luxuriously .
" 他们 是 生长 奢华地 .

它们长势喜人。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [taɪmz] ,
" He nodded his head a couple of more times ,
" 他 点头 他的 头 一个 夫妻 的 更多的 时代 ,

他又点了点头，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	discomfort	it	must	have	given	him	.
在	尽管如此	的	这	不适	它	必须	有	给定	他	.

尽管这肯定让他感到不舒服。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][bɜːrn][ðə; ði][ɪn'taɪər][krɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	said	,	"	They	made	me	burn	the	entire	crop	right	away	,	of	course	.
他	说	,	"	他们	制成	我	烧伤	这	全部的	庄稼	正确的	离开	,	的	课程	.

他说："他们当然让我立刻把所有的庄稼都烧掉。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kə'rɑːlə][ɔːr] - , [ðoʊ] .

They	didn't	get	all	of	the	carolla	or	dingleburys	,	though	.
他们	没有	得到	全部	的	这	卡罗拉	或者	-	,	尽管	.

不过，他们并没有得到所有的卡罗拉树或丁格尔伯里树。

[ɔːr] [spɔːz] . "

Or	spores	.	"
或者	孢子	.	"

或者孢子。"

" - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm] ['plænɪt][ʌv; əv] - .

"	Gloryanna	III	is	the	original	home	planet	of	marocca	.
"	-	三、	是	这	原来的	家	行星	的	-	.

"Gloryanna III 是 marocca 最初的母星。

[ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [stʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['prɑːfɪt] .

They	hated	the	stuff	,	of	course	,	but	they	liked	the	profit	.
他们	憎恨	这	东西	,	的	课程	,	但	他们	喜欢	这	利润	.

他们当然讨厌这些东西，但他们喜欢利润。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] [kɔrəm] [fəːz]

Then	,	when	a	plague	almost	wiped	out	the	dingleburys	,	they	introduced	khorram	furs
然后	,	什么时候	一个	瘟疫	几乎	擦拭	出去	这	-	,	他们	介绍	霍拉姆	毛皮

[æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [krɑːp] .

as	a	cash	crop	.
作为	一个	现金	庄稼	.

后来，一场瘟疫几乎将丁格尔伯里人灭绝，他们引进了霍拉姆毛皮作为经济作物。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['luːkrətɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ]

It	wasn't	as	lucrative	,	but	it	was	so	much	more	pleasant	that	they
它	不是	作为	利润丰厚	,	但	它	曾是	所以	很多	更多的	令人愉快的	那	他们

['aʊtˌlɔd] - .

outlawed	marocca	.
被禁止的	-	.

虽然摩洛哥烤肉不如其他烤肉赚钱，但它更加美味可口，所以摩洛哥烤肉被取缔了。

[tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kəm'pliːtli] .

Took	them	almost	fifty	years	to	stamp	it	out	completely	.
拿	他们	几乎	五十	年	到	邮票	它	出去	完全地	.

他们花了将近五十年才彻底根除它。

['miːnwaɪl] , [sʌm; səm]['klevər] ['neɪtɪv] [ʃɪpt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] - [iː] .

Meanwhile	,	some	clever	native	shipped	a	load	of	the	stuff	to	Mypore	II	.
同时	,	一些	聪明的	本国的	已发货	一个	加载	的	这	东西	到	-	二	.

与此同时，一些聪明的当地人将其中一大批东西运到了迈波尔二号。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He	took	his	time	,	did	it	without	any	trouble	and	made	his	fortune	.
他	采取	他的	时间	,	做过	它	没有	任何	麻烦	和	制成	他的	财富	.

他不慌不忙，顺利地完成了任务，并积累了财富。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt] [ə'gen] ['kwɪkli] .

And	got	out	again	quickly	.
和	得到	出去	再次	迅速地	.

然后很快又逃了出来。

" [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][maɪ]['deltə]['kruːsɪs][æz; əz][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][peɪ]

"	The	Gloryannans	were	going	to	hold	my	Delta	Crucis	as	security	to	pay
"	这	-	是	去	到	抓住	我的	三角洲	十字架	作为	安全	到	支付

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt] - [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ðoʊz] [spɔːz] [spraʊt] [fæst] —

for	the	cost	of	stamping	out	marocca	all	over	again	—	those	spores	sprout	fast	—
为了	这	成本	的	冲压	出去	-	全部	超过	再次	—	那些	孢子	发芽	快速地	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

and	for	a	time	I	was	worried	.
和	为了	一个	时间	我	曾是	担心	.

"荣耀之光教会打算扣押我的《三角洲十字》作为抵押，以支付再次彻底铲除摩洛哥的费用——那些孢子发芽很快——有一段时间我很担心。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt] — [ðæt] [juː; jʊ][ə'loʊn][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

when	I	showed	them	our	contract	—	that	you	alone	were	responsible	for
什么时候	我	显示	他们	我们的	合同	—	那	你	独自的	是	负责任的	为了

['evriθɪŋ] [wʌns][aɪ]['lændɪd][ðə; ðɪ][plænts] ['seɪfli] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

everything	once	I	landed	the	plants	safely	on	Gloryanna	III	,
一切	一次	我	登陆	这	植物	安全	在	-	三、	,

当我向他们展示我们的合同时——合同上写明，一旦我把植物安全降落在"荣耀安娜三号"上，所有的事情都由你一个人负责——

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

they	let	me	go	.
他们	让	我	去	.

他们放了我。

" [ðeɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [bɪl] .

"	They'll	send	you	the	bill	.
"	他们会	发送	你	这	账单	.

他们会把账单寄给你。

[ðeɪ] [dəunt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

They	don't	figure	it	will	take	them	more	than	a	few	months	to	complete
他们	不	数字	它	将要	拿	他们	更多的	比	一个	很少	几个月	到	完全的

[ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

他们估计完成这项工作最多只需要几个月的时间。

" ['kæptɪn] ['hænə] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli]

"	Captain	Hannah	stopped	talking	and	stood	up	,	painfully	and	a	little	unsteadily
"	队长	汉娜	停止	说	和	站立	向上	,	痛苦地	和	一个	小的	不稳定地

.

:
.

"汉娜上尉停止了说话，站了起来，动作有些吃力，也有些不稳。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ]['dɪdnt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [blækt] [maɪ] ['ʌðər] [aɪ] .

I'm	afraid	I	didn't	even	notice	when	he	blacked	my	other	eye	.
我是	害怕的	我	没有	甚至	注意	什么时候	他	变黑	我的	其他	眼睛	.

恐怕我都没注意到他把我另一只眼睛也打青了。

[aɪ][wʌz; wəz]	[tuː]	['bɪzi]	[riːtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	-	.
I	**was**	**too**	**busy**	**reaching**	**for**	**the**	**rhial**	**.**
我	曾是	也	忙碌的	到达	为了	这	-	.

我当时忙着伸手去拿里雅尔。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神